

Fribourg Illustré

6 septembre 2002 – N° 17 – Fr. 5.–

Bulle: sa ville et son marché-concours

**Saint-Martin et
sa nouvelle école**

**Commune
de Bossonnens**

Allez Gottéron

**Super
poster!**

Sommaire

Economie/Construction

Avry-Centre s'est agrandi	20-21
St-Martin et son école	30-31

Les arts

Vive la marionnette dans le canton	4-5
	6

Nos amis les bêtes

Sur les traces du loup	8-9
------------------------	-----

Le Patê d'intche no

Le patéjan a Vounetz	18
----------------------	----

Hors les murs

L'amour, la marche et la santé	33
--------------------------------	----

Aînés

Une flamme qui va attiser le feu	41
----------------------------------	----

Informatique

Clarté sur fond de pixels	36-37
---------------------------	-------

La clé des champs

Motivation et espoirs	34
Mainteneurs du patois à Vounetz	19

Coups de cœur

Culture

Quatre langues, un pays	38-39
-------------------------	-------

Jeunesse

Le mensonge	43
-------------	----

Le poids des mots

Petite réflexion	5
------------------	---

Repères

Flashes	16
Couleurs du Brésil	32
Fribourg-zoom	40
Vélo... moteur	35
Nouvelle: la marche	42
Changer de look	44
Rue des dames	47

Hommage à...

Nos chers disparus	46
--------------------	----

Couverture: une coupe structurée et platine
Photo J. Dessange

Bulle en images – Marché-concours



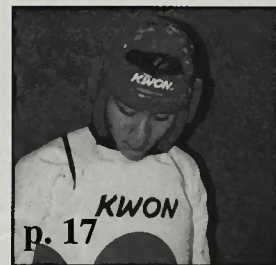
p. 7-15

Le 103^e Marché-concours de Bulle se tiendra les 24 et 25 septembre à Espace Gruyère. L'édition 2002 promet d'être l'une des meilleures cuvées de la longue existence du marché bullois si l'on se réfère aux pedigree exceptionnels des quelque 360 taureaux offerts pour la vente. De plus, les organisateurs ont mis sur pied un programme original, à l'attention des professionnels de l'élevage et du grand public, qui se déroulera dans la grande arène de l'Espace Gruyère; les moments forts seront le classement au ring, le concours du public et le défilé des champions.

Les arts martiaux

La première édition de La Nuit des arts martiaux a bien vécu.

A cette occasion, la halle de sport du Belluard s'est transformée en Dojo l'instant d'une soirée. Au programme: démonstration d'arts martiaux et surtout championnat d'Europe professionnel de Vale Tudo.



p. 17

«Allez Gottéron»



p. 22

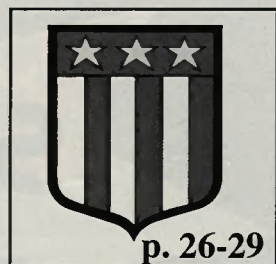
La volonté première du nouveau Conseil d'administration, de la Direction générale et des entraîneurs du HC Fribourg-Gottéron, est d'offrir un hockey de haut niveau à long terme basé sur les moyens à

disposition et la collaboration des partenaires politiques et économiques. Le club fribourgeois vise en effet, pour les trois années à venir, une stratégie de consolidation qui va exiger des investissements importants dont une partie figure déjà dans la dette d'un million que le club fribourgeois se doit d'amortir dans un proche avenir.

Bossonnens

De par son origine très ancienne, celte à coup sûr, entretenu par les romains, Bossonnens a connu des années de gloire aux 13^e et 14^e siècle avec son bourg médiéval et son château dont il ne reste que quelques ruines.

La population de la commune, après avoir chuté de 430 habitants avant 1940 à 320 au début des années 60, atteint aujourd'hui 950 habitants, grâce à la construction d'habitations à loyer modéré et de nombreuses villas. Ce qui nous a permis de maintenir au village 6 classes primaires et une école enfantine.



p. 26-29

Editorial

Les dialectes régionaux sont-ils voués à la disparition?



PHOTO B. LANDON

Aujourd'hui, je regrette de ne pas avoir eu une ouverture au patois. Pas par nationalisme ou par ringardise, mais simplement parce que j'estime que le patois est chargé d'une culture qui nous est propre.

Quant on parle de pauvreté de la culture campagnarde. Pour ma part, j'ai plutôt l'impression que la «culture» urbaine n'a de loin pas le monopole. Pourquoi il y a autant de citadins qui débarquent dans les campagnes dès qu'ils ont 24 h de congé? Et qui ont grand plaisir à pouvoir échanger, communiquer, créer des liens avec les indigènes?

Certains parleront du patois comme d'une langue qui ne favorise pas l'ouverture, puisque parlée que par les habitants d'un village dans le pire des cas ou d'une région dans le meilleur des cas. Finalement, on devrait supprimer toutes les langues, car chaque langue à ses frontières linguistiques. Et puis nous devrions tous parler anglais, comme de bonnes personnes ouvertes (ouvertes à l'influence américaine)! La mondialisation de la culture ne passera pas fort heureusement.

Je pense que le patois fait parti de notre patrimoine culturel et que si l'on ne fait rien, plus personne ne le comprendra à moyen terme. Par exemple à Fribourg, l'unique possibilité d'apprendre le patois est de prendre des cours à l'Université populaire, ce qui coûte assez cher et ces cours sont d'ailleurs probablement insuffisants pour maîtriser cette langue.

Il faut chercher à revaloriser l'image des patois (qu'ils soient gruérien, valaisan, ajoulot, où autres) auprès des gens et particulièrement des jeunes. Pour maintenir notre patrimoine culturel, on donne dans les écoles des cours de latin et de grec classique, pourquoi ne pas en faire autant avec le patois. Je comprends que le patois ne soit pas une priorité dans l'enseignement mais pourquoi pas comme branche à option. ça aussi c'est un souci d'ouverture.

Nadia Maillard Fioravera

Visite au Musée suisse de la Marionnette à Fribourg

Vieux presque autant que l'humanité, répandu comme elle sur toute la terre, le petit peuple des marionnettes a son histoire. Sans remonter jusqu'à ses origines, celle-ci l'éclaire ici et là d'un vif rayon. Dès l'Antiquité et au Moyen Age, en tous les lieux de l'Ancien-Monde; de l'Extrême-Orient aux îles d'Océanie; en Asie-mineure et dans tous les pays d'Occident, elle le trouve dansant et pirouettant, jouant et combattant, parlant et chantant.

Les débuts inconnus sont probablement religieux comme ceux du drame et de tous les arts. Sur le sujet, on a écrit maints volumes pleins de détails passionnants nous explique Mares Jans, la directrice du Musée suisse de la Marionnette situé dans la Vieille-Ville de Fribourg, soit Derrière-les-Jardins 2. Mais, qui dira quel mystère nous attire et nous envoûte devant ces scènes minuscules? Il est, à coup sûr, de source essentiellement poétique. Comme le vers, les marionnettes savent exprimer les sentiments et les pensées qu'effraient la prose ou le réalisme. Elles savent dire l'indicible et mimer l'inconcevable parce qu'elles imitent l'humain sans le copier, parce que, avec elles, le pastiche se dérobe sans cesse au profit de la fantaisie, parce qu'elles nous parlent un langage unique et nous charment à leur manière qui n'est qu'à elles.

Les marionnettes à gaine ont leurs partisans comme les marionnettes à fils. Leur

maniement est plus simple: on introduit la main sous les vêtements et l'on fait mouvoir la tête et les bras avec le pouce, l'index et le médius. Guignol était, et reste le roi par excellence; ses querelles furieuses avec le commissaire, avec son copain Gnafron, avec son épouse ou sa concierge armée d'un balai ont une verve inépuisable. Elles provoquent la joie des gamins et des badauds qui s'arrêtent pour attraper un bout du spectacle en plein air. Guignol et ses

comparses semblent être les descendants de la comédie italienne «a soggetto», c'est-à-dire improvisée sur un thème connu. On a souvent confondu Guignol et Polichinelle deux fois bossu, au nez crochu. Mais le Guignol lyonnais, comme Gnafron, étaient issus de personnages réels, type de l'ouvrier de la soie. Ils se stylisèrent dans les formes éternelles qui sont probablement celles de l'«atellane», cette farce populaire qui se jouait déjà dans les rues de la Rome

.....Albert Jaquet





antique. L'esprit caustique, la satire bon enfant, les innombrables aventures des héros font partie d'un folklore vieux comme le monde.

Maniée d'en haut au moyen de fils plus ou moins nombreux et longs par un ou plusieurs manipulateurs, la marionnette à fils frappe les esprits par sa complexité. Mais cette difficulté empêche le marionnettiste de parler, de sorte que, de nos jours, le texte autrefois récité par un comédien est enregistré sur bande magnétique qui convient particulièrement aux pièces musicales, à la danse, et de manière plus générale à un répertoire pour

lequel la liberté de mouvement est impérative.

Mais le musée présente également la marionnette à tiges qui permet des mouvements parfaitement synchronisés avec la parole, voire la marionnette à tringles qui permet des mouvements rapides et violents particulièrement bien adaptés aux combats ou même la marotte, sorte de marionnette géante à l'intérieur de laquelle le manipulateur se dissimule.

Le Musée de la Marionnette est ouvert du lundi au vendredi de 10 h à 12 h, ainsi que les samedis et dimanches de 14 h à 18 h.

1. Mares Jans, directrice du Musée suisse de la Marionnette
2. Exemples de marionnettes à fils
3. Marionnettes à gaine

Petite réflexion

On se persuade souvent soi-même que la vie sera meilleure après s'être marié, après avoir eu un enfant et, ensuite, après en avoir eu un autre. Plus tard, on se sent frustré, parce que nos enfants ne sont pas encore assez grands et on pense que l'on sera mieux quand ils le seront.

On est alors convaincu que l'on sera plus heureux quand ils auront passé cette étape.

On se dit que notre vie sera complète quand les choses iront mieux pour notre conjoint, quand on possédera une plus belle voiture ou une plus grande maison, quand on pourra aller en vacances, quand on sera à la retraite.

La vérité est qu'il n'y a pas de meilleur moment pour être heureux, que le moment présent.

Si ce n'est pas maintenant, quand serait-ce?

La vie sera toujours pleine de défis à atteindre et de projets à terminer.

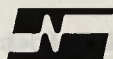
Il est préférable de l'admettre et de décider d'être heureux maintenant qu'il en est encore temps.

Pendant longtemps, j'ai pensé que ma vie allait enfin commencer. La vraie vie! Mais il y avait toujours un obstacle sur le chemin, un problème qu'il fallait résoudre en premier, un thème non terminé, un temps à passer, une dette à payer. Et alors, là, la vie allait commencer! Jusqu'à ce que je me rende compte que ces obstacles étaient justement ma vie.»

Cette perspective m'a aidé à comprendre qu'il n'y a pas un chemin qui mène au bonheur. Le bonheur est le chemin.

Ainsi, passe chaque moment que nous avons et, plus encore, quand on partage ce moment avec quelqu'un de spécial, suffisamment spécial pour partager notre temps, et que l'on se rappelle que le temps n'attend pas.

Alors, il faut arrêter d'attendre de terminer ses études, d'augmenter son salaire, de se marier, d'avoir des enfants, que ses enfants partent de la maison ou, simplement, le vendredi soir, le dimanche matin, le printemps, l'été, l'automne ou l'hiver, pour décider qu'il n'y a pas de meilleur moment que maintenant pour être HEUREUX.

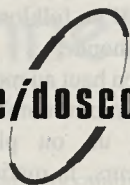


ENTREPRISES ELECTRIQUES FRIBOURGEOISES
FREIBURGISCHE ELEKTRIZITÄTSWERKE

présentent au

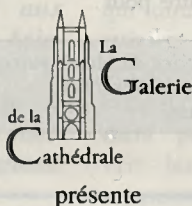
Jusqu'au 24 novembre 2002

kale/doscope



Antoine-Léonce KUHN (1753-1823). Il était organiste, pédagogue et compositeur actif essentiellement en Suisse (Porrentruy, Fribourg, St-Gall). Il peut être rattaché du point de vue du style à l'époque classique (Haydn, Mozart). Cette exposition traite aussi des moyens d'édition musicale de cette époque à nos jours et des moyens de recherche actuels pour découvrir ces trésors.

Renseignements: tél. 026 352 52 52



Fontanella



Exposition du 31 août jusqu'au 22 septembre 2002.

Exposition du 31 août jusqu'au 22 septembre 2002.

«Je ne sais jamais ce qui va sortir de mes mains. C'est toujours une part inconsciente de ma vie, une projection de mes désirs. La terre se fait chair, le feu lui donne plus de tension; trempée dans l'eau froide, elle se ride et se crevasse; rugueuse et polie sous la brosse métallique qui la dore, la patine lui impose la marque du temps. La cire et le bronze s'imprègnent du désir. Une part de ma vie: ça ne pourra jamais être un emboîtement de cubes abstraits»

Il est l'auteur du Chemin de Croix à l'église d'Estavayer-le-Gibloux et du Christ entouré des quatre évangélistes à la Cathédrale de Fribourg

Renseignements: tél. et fax 026 322 46 96



présente

André Sugnaux

jusqu'au 29 septembre 2002

Renseignements: 079 458 86 75

Quand il n'est pas à Paris, au Caire ou à Saint-Petersbourg, André Sugnaux, artiste peintre et verrier né en 1944 à Billens, habite et peint à Prez-vers-Siviriez, petit village fribourgeois proche de Romont.

Les paysages de Sugnaux sont profondément marqués par l'état d'âme de l'artiste et ne sont donc que des transpositions approchantes de la nature et plus particulièrement de l'arbre, très présent dans son oeuvre. Les constacts artistiques tissés lors de ses nombreux voyages ont également permis à André Sugnaux de créer plusieurs oeuvres monumentales importantes (fresques, vitraux, mosaïques) en Suisse, en Egypte et en France.



MAHF

Musée d'art et d'histoire
Tél. 026 305 51 40

présente jusqu'au 15 septembre 2002

Alfred HOFKUNST

Cent pour Jean - Tableaux provoqués par Jean Tinguely

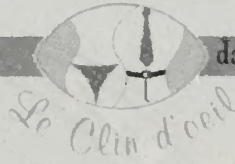


A la fin des années 80, le Musée d'art et d'histoire Fribourg organise une exposition consacrée aux dessins sur pierre et papier d'Alfred Hofkunst. A l'époque, Jean Tinguely collabora au catalogue de l'exposition, rendant ainsi hommage à son ami artiste. Quelques mois après, ce fut au tour d'Alfred Hofkunst de poursuivre cette amitié personnelle et artistique féconde à travers une série d'oeuvres étonnantes: les «Cent pour Jean». Réalisées grâce à une technique surprenante associant plantes, fruits, légumes, peinture, dessin et rouleau compresseur, ces oeuvres évoquent un univers de formes et de couleurs d'une poésie et d'une expressivité prodigieuses. En raison du récent décès de Niki de Saint Phalle, la nouvelle exposition du MAHF rend également hommage à la générosité et à la présence de Niki de Saint Phalle et de son oeuvre à Fribourg.

BOUTIQUE

lingerie fine

dames & messieurs



Boutique Le Clin d'oeil, Isabelle Egger
Rue du Marché 12 - 1630 Bulle
Tél./Fax 026 912 00 11

B
U
L
L
E

RÉGION VAUDOISE

Tél. 021 311 12 13

FORAGE

Dépôts à Palézieux-Gare
et Bulle

SCIAGE

ENTREPRISE RENÉ MAUROUX SA

Ch.d'Ogoz 3
1630 Bulle

Tél. 026 912 69 69
Fax 026 912 49 00

dans toute la Suisse romande

FORAGE ET SCIAGE DE BÉTON ARMÉ

CARROSSERIE SCHINDLER



Rue de Vevey 201 • 1630 Bulle
Tél. 026 912 90 01 • Fax 026 912 90 32

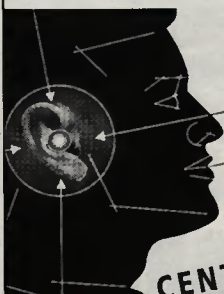
GRUYÈRE ÉNERGIE SA



INTERNET PAR LE TÉLÉRÉSEAU
(plus de frais de communications !)
dès fr. 33.-- par mois

LOCATION DU MODEM : fr. 15.-- OU ACHAT : fr. 299.--

N'HÉSITÉZ PLUS, APPELEZ-NOUS AU 026 919 23 23



Troubles de l'ouïe?
Parlons-en!

Fabienne & Pascal Blanc-Tissot
Audioprothésistes brevet fédéral

CENTRE ACOUSTIQUE TISSOT

Piles, réparations
Service toutes marques
Appareils acoustiques
Masqueurs anti-acouphènes

BULLE: Rue du Marché 12 • Tél. 026/912 74 52

CHÂTEL-ST-DENIS: Bâtiment de la Poste • Tél. 021/948 05 52

Fournisseurs AI, AVS, AMF, SUVA

B
U
L
L
E

Ensemble,

soyons constructifs.



MATÉRIAUX
DE CONSTRUCTION

CARRELAGES,
PIERRES ET MARBRES

BOIS

APPAREILS
MÉNAGERS

SALLES DE BAINS

GLASSON MATÉRIAUX

MATÉRIAUX • BOIS • SALLES DE BAINS • CARRELAGES • APP. MÉNAGERS

Bulle, Gvisiez, Château-d'Oex, Gstaad, Palézieux, Romont.

www.glasson.ch
bulle@glasson.ch / gvisiez@glasson.ch

Abacis

Histoire I

La première mention écrite de l'existence de Bulle, alors désignée sous le nom de Butulum, apparaît en l'an 855. A l'époque, la paroisse de Bulle s'étend de Vuippens à la Tine. Cette importance d'une part, et le fait d'outre part que Vuodens qui lui étoit rattachée fut donnée en 1515 à l'abbaye de Saint-Maurice, laissent préjuger que l'origine de la ville est bien antérieure au IX^e siècle. Un document daté du 11 novembre 900, par lequel le comte d'Ogoz (ou de Gruyère) échange avec l'évêque de Lausanne une propriété en faveur de l'église de Bulle, nous apprend que la cité est alors une copropriété de l'Evêché de Lausanne et du Comté de Gruyère.



Fresque de Teddy Aeby.



Pierre-Nicolas Chenaux mort en 1781 pour la défense des libertés du peuple.



Légendaire Grande Coraule née à l'âge d'or des armaillis. Le lait emplit alors les lacs du Pays de Gruyère, chauffés au feu magique de l'aube.



Ville de Bulle

Reportage photos: Nadia Maillard Fioravanti





BULLE

**Marché - Concours
et nos commerçants**



Espace nuit

litterie Swissflex, duveterie, draps, enfourrages, épuration

Espace rideaux et stores

800 tissus, confection, bandes, lamelles, moustiquaires, installation avec ou sans pose

Espace cadeaux

biblots, poupées de collection, figurines, lampes

Ruffieu'x

Décoration

30
ANS

Rue du Marché 24 1630 Bulle
Tél. 026 919 82 32 Fax 919 82 39



**Hôtel - Restaurant
1630 BULLE
Tél. 026 919 80 40**

Prochainement

Spécialités de chasse

Civet - Médailles - Entrecôte de cerf

Bolets du pays de Gruyère

Menu du jour

Parking

Restaurant: fermé le dimanche



GRUYÈRE ÉNERGIE SA

INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES
TÉLÉPHONE TÉLÉMATIQUE
ALARMES PARATONNERRES
DÉPANNAGE 24H/24

rue de l'étang 20
cp 76
1630 bulle 1
tél 026 919 23 23
fax 026 919 23 25
office@gruyere-energie.ch

ÉLECTRICITÉ EAU VISIONSUD



Toutes vos réalisations en pierres naturelles évidemment avec



ROBERT GRAND & FILS SA

MARBRE ET GRANIT BULLE

Rue du Cârô - 1630 BULLE
☎ 026/919 60 20 - Fax 026/919 60 29

Route du Jura 4 - 1700 Fribourg
☎ 026/322 86 80 - Fax 026/322 67 52
www.grand-marbrerie.ch

HABITAT ANTI-STRESS!

Relaxing[®] ACTIVE SYSTEM

En exclusivité chez: HR Meubles

Ch. Hochler - A. Repond
La dynamique de votre intérieur!

P Rue de Riaz 100 - 1630 BULLE
Tél. 026/ 919 57 00 - Fax 026/ 919 57 02

Salons - salles à manger - chambres - literies - décorations

www.blocnet-web.ch

Logo: BULLE, Fribourg, Neuchâtel, Yverdon

— Vous entendez mal...
réagissez !


Tests auditifs gratuits • Nouveautés
Conseils • Dépositaire toutes marques

www.centrales-srls.ch


Centrale d'appareillage acoustique
Bulle • Rue de Vevey 10 • Tél. 026 913 90 66
Fribourg • Bd de Perolles 7a • Tél. 026 322 36 73

Fournisseur agréé AT-AVS-AMF-SUNA • Audioprothésistes diplômés • Fondation Centrales SRLS

BULLE • LA CHAUX-DE-FONDS • DELÉMONT • FRIBOURG • GENÈVE • LAUSANNE • MARTIGNY
MONTHÉY • NEUCHÂTEL • NYON • ORBE • PAYERNE • SIERRE • SION • YVERDON-LES-BAINS



Du rêve ...



... à la réalité

Castella

FRÈRES SA
CH-1668 NEIRIVUE

Exposition à Bulle
Place St-Denis 3
Tél./fax 026 912 73 96
www.castella-freres.ch

B
U
L
L
E

Le Train Jouet

Fribourg – bd Pérolles 79
Bulle – rue L. Bornet 8



Le spécialiste fribourgeois du
modélisme ferroviaire

toutes les marques
atelier de réparations

semaine de 13 h 30 à 18 h 30
samedi de 9 h à 16 h
lundi fermé

026 422 24 89
www.trainjouet.ch

B
U
L
L
E

Légende...

Caupé d'argent et de gueules, le chef chargé d'un taureau passant du secand. Selon la légende, naguère un taureau aux naseaux de feu a galapé, en mugissant, sous les remparts de la ville, suscitant une grande frayeur chez les habitants...

Bulle, chef-lieu du district de la Gruyère, comptait 10 846 habitants au 31 décembre 1999. La ville est située à une altitude de 770 mètres, au pied des Préalpes, à proximité de la chaîne des Vanils, au cœur de la cantrée que damine le Malésan. Ce n'est pas sans raison que poètes et musiciens se sont plu à chanter la «Verte Gruyère», pays d'origine du célèbre fromage du même nom.

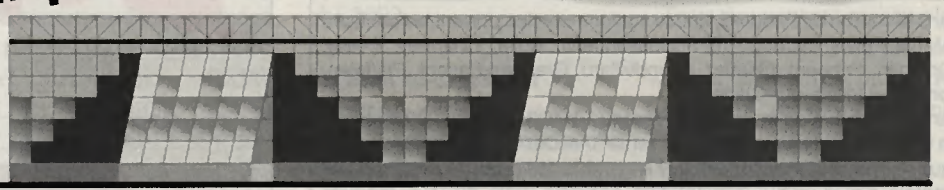


Louis Marchina et fils S.A.
entreprise de peinture

1630 Bulle Tél. 026 912 99 35 Natel 079 418 80 50
Fax 026 913 15 65 d.marchina@bluewin.ch

Peinture
Papiers peints
Crépis
Isolation périphérique
Ponçage de parquets




Constructions métalliques



SOTTAS
BULLE
building

Rue de l'industrie 30 1630 Bulle Tél. 026 913 22 23
Fax 026 913 22 00 www.sottas.ch info@sottas.ch

monney pneus
J.-B. & Fils SA


Siège principal: **BULLE**
Rue de l'Etang 5 – Z.I. de Palud
Tél. 026 912 63 30 Fax 026 912 63 23

NOUVEAU

Succursale: **FRIBOURG**
Rte des Daillettes 4
Tél. 026 424 14 24 Fax 026 424 15 24

Dès octobre 2002
notre **station de lavage** révolutionnaire **unique en Suisse**

E-mail: office@monneypneus.ch www.monneypneus.ch



Nouveau Centre d'occasions

Plus de 50 véhicules exposés

Centre d'occasions – Bulle
Ch. de Champ-Francey
Tél. 026 919 86 41

Fax 026 913 80 50

**AUTOS
SPICHER**



Mercedes-Benz

PHOTO Gbd



BULLE

Le fauteuil qui s'adapte à votre corps - et non l'inverse !



Stressless

Une exclusivité pour
les cantons de Vaud et Fribourg

**ameublements
Vionnet**

Succ. Daniel Pittet

Rue de Vevey 75 BULLE 026 919 67 00

Rue de Rolle 16 ST-PREX 021 806 37 00



Sur la route avec vous

Dans le canton de Fribourg, douze stations-service portent les couleurs TAMOIL. Elles se trouvent à Bossonnens, Bulle, Charmey, Delley, Düdingen, Fribourg, Givisiez, Grandvillard, Granges-Paccot, Plaffeien, Romont et Villars-sur-Glâne.

Dans l'ensemble de la Suisse, le réseau TAMOIL compte 230 stations. Un grand nombre des points de vente TAMOIL disposent d'une boutique multiservices où l'on trouve l'ensemble des produits désirés par la clientèle d'aujourd'hui (alimentation générale, pain du jour, produits frais, produits laitiers, charcuterie, boissons, cigarettes, journaux, accessoires auto, jouets, fleurs, etc.) et parfois même un "fast-food" - ceci sept jours sur sept. Un service exclusif chez TAMOIL est le système "Handi Bip" qui permet au conducteur handicapé de faire le plein sans sortir de son véhicule.

Des réseaux de station-service TAMOIL existent également en Italie où la position de la marque est particulièrement forte, en Allemagne, Pays-Bas, Espagne, République tchèque, Slovaquie, Hongrie et Egypte. En outre, le groupe TAMOIL possède trois raffineries : en Suisse, en Italie et en Allemagne. En Suisse, depuis le début des années nonante, TAMOIL a investi plus de 600 millions de francs dans la modernisation de sa raffinerie située à Collombey ainsi que de son réseau de stations-service. A la raffinerie de Collombey, 380 millions de francs supplémentaires sont en cours d'investissement pour la construction d'une unité de craquage catalytique. Elle permettra de transformer les produits lourds en produits légers tels que l'essence, le diesel, le kérosène, l'huile de chauffage extra-légère, etc. La nouvelle installation sera opérationnelle en 2004 et permettra la création de quelque 40 nouveaux emplois. Dans l'ensemble du pays, les différentes sociétés TAMOIL emploient à présent plus de 300 personnes, un total de 700 personnes en incluant le personnel indirect (gérants et personnel des stations-service).

Dans le domaine de l'huile de chauffage, la maison CELSA Produits Pétroliers SA à Romont fait partie du groupe TAMOIL.

Bise

DS-8
by



de Sede



TAFERS - BULLE
www.bise.ch

Histoire II

Malgré certaines frictions, cette situation dure jusqu'au XII^e siècle, quand le comte Rodolphe se retire de la ville. La ville est dès lors soumise uniquement à l'évêque de Lausanne jusqu'en 1536, quand Berne déclare la guerre au duc de Savoie, envahit le pays de Vaud et somme les Bullois de se soumettre à ses ordres. Mais Bulle refuse et se met à contre-cœur sous la protection de Fribourg. En 1537, elle prête serment et fidélité et devient un bailliage jusqu'en 1798. En 1848, à la faveur d'une nouvelle répartition des circonscriptions, Bulle devient chef-lieu de l'actuel district de la Gruyère. ...suite

Marché-concours de taureaux de Bulle

Les éleveurs jouent la carte «qualité»!

Le 103^e **Marché-concours de Bulle** se tiendra les 24 et 25 septembre à Espace Gruyère. L'édition 2002 promet d'être l'une des meilleures cuvées de la longue existence du marché bullois si l'on se réfère aux pedigree exceptionnels des quelque 360 taureaux offerts pour la vente. De plus, les organisateurs ont mis sur pied un programme original, à l'intention des professionnels de l'élevage et du grand public, qui se déroulera dans la grande arène de l'Espace Gruyère; les moments forts seront le classement au ring, le concours du public et le défilé des champions.



Sunnibel Swatch SIMBA 120.0073.5449.3 RH: une génétique de pointe pour les 256 sujets RED HOLSTEIN exposés au Marché-concours de Bulle 2002.

Une «cuvée génétique» exceptionnelle

362 taureaux sont inscrits à Bulle dont 70% âgés de moins de 18 mois. Parmi eux, 80 taureaux Holstein, à très haut potentiel laitier et de grand format et capacité, 256 taureaux des sections Red Holstein & HF et Tachetée rouge associant productivité, teneurs et qualités morphologiques et 26 sujets Simmental combinant au mieux les aptitudes laitières et bouchères.

Les mères des taureaux «bullois» affichent des rendements laitiers record cette année associés à des teneurs du lait particulièrement élevées, conformément aux besoins du marché.

De nombreux taureaux sont issus d'embryons importés ou de vaches fort connues au tra-

vers d'expositions nationales ou internationales. Le Marché 2002 comptera dans ses rangs des fils de vache ayant remporté des prix: (EXPO BULLE), (JUNIOR EXPO BULLE), (BRUXELLES), etc Côté paternel, les pedigree des taureaux bullois comportent les meilleurs géniteurs testés du pays et les taureaux étrangers au sommet de la hiérarchie mondiale.

Cette «cuvée génétique» 2002 exceptionnelle, pour un nombre de taureaux inscrits bien inférieur à l'an passé (-116), tend à démontrer que les éleveurs ont tiré de justes conclusions du marché en préférant cette année jouer la carte de la qualité. Il faut souligner leur mérite d'avoir su rapidement réagir en adaptant

l'offre, ce qui nous l'espérons, portera ses fruits pour le marché 2002.

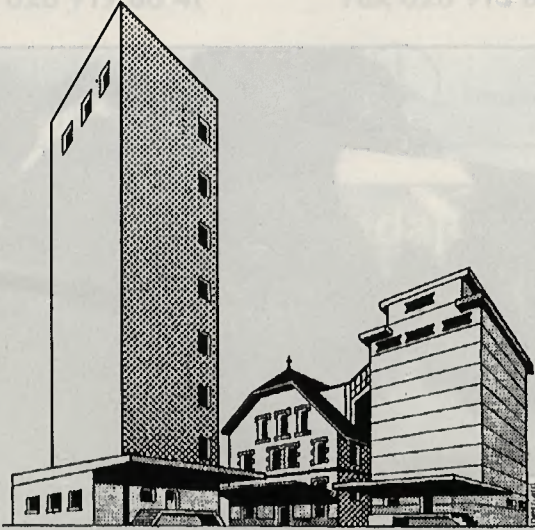
Un marché-exposition novateur

Le classement des taureaux au ring: la formule du classement au ring devant le public a conquis les professionnels de l'élevage et les visiteurs. Les acheteurs bénéficient des meilleures conditions de choix, les exposants par une préparation impeccable et une conduite professionnelle au ring assurent une mise en valeur optimale de leurs taureaux, les éleveurs tirent de riches enseignements en matière de lignées. Quant aux visiteurs, au cœur de l'événement, ils sont les témoins privilégiés de cette ambiance particulière d'exposition et de marché. Aussi, la magie du grand ring

opérera à nouveau le mardi 24 septembre dès 11 h 00. Trois rings seront mis en place où défileront simultanément des sujets des trois races – Red Holstein & F, Simmental, Holstein – âgés de 7 mois à 7 ans (veuillez consulter le catalogue du marché pour l'horaire détaillé). Les juges seront M. Hans Poffet, Brünisried pour la race Holstein et MM. Hansruedi Brand, Wallenried, Pascal Vallélian, La Tour-de-Trême et Konrad Bielmann, St.Silvestre pour la Tachetée rouge.

Le Concours du public: la soirée du Marché-concours sera ponctuée dès 20 heures par les Cors des Alpes et par le Concours du public «l'élection des plus beaux taureaux du Marché-concours 2002».

**MOULIN
NEUF**
CENTRE COLLECTEUR
1725 Posieux
026 402 34 48



«Au **MOULIN NEUF** nous mettons
en valeur les céréales de votre région»

B
U
L
L
E

Wytor AG

LITHO KR+
GLENOR KR+

Redonne vie à vos sols

La bonne santé des animaux
dépend de la qualité du fourrage:
seul un sol sain peut la garantir.

Grâce au composteur à fumier éprouvé
GLENOR KR+ et à **GRANULIT KR+**,
uniquement à base d'algues de mer.

Produisez sur votre exploitation,
à un prix modique et en grande quantité,
un fourrage goûteux et de qualité.

Wytor AG. Diezikonerstr. 10 8637 Laupen
Tel.: 055 266 19 11 Fax: 055 266 19 12
En français: Balmat Roland Tel.: 079 412 73 46



REMORQUES ZBINDEN
POSIEUX SA
RTE DE FRIBOURG 96
1725 POSIEUX



Tél. 026 411 99 33 – Fax 026 411 99 35

B
U
L
L
E

REMORQUES
Moser
1623 SEMSALES

N 12, sortie Châtel-St-Denis

Les nouveaux modèles sont arrivés

de 600 à 3500 kg
Tél. 026 918 57 24

BÉTAILLÈRE ALU dès Fr. 4980.-



Service entretien et pièces détachées

Aux
sociétés

Nous vous imprimons
gratuitement vos affiches pour annoncer
vos manifestations,
lotos, concerts, etc.

Contactez Nadia Maillard Fioravera
au 079 429 65 22

LE PROGRAMME 2002

Mardi 24 sept.	Classement des taureaux– Marché– Soirée du Marché-concours
dès 08 h	Arrivée des taureaux
11 h – 14 h 45	Classement des taureaux au ring ouvert au public
dès 11 h	Ouverture des écuries et marché
dès 20 h au ring	Concours du public «l'élection des plus beaux taureaux» avec la participation des Cors des Alpes «l'Echo des Montagnes» 1 ^{er} prix: 1 week-end au Salon International de l'Agriculture à Paris (2 pers.) Soirée récréative avec l'orchestre DANZ'S (dès 21 h)
Mercredi 25 sept.	Journée officielle: Marché– Présentations au ring
dès 08 h	MARCHE
dès 11 h	Présentation au ring des Champions de catégorie et des «Champions de Bulle 2002» Remise des prix aux éleveurs avec les Cors des Alpes «l'Echo des Montagnes»
08 h 30 – 11 h	Réception des taureaux par la Coopérative fribourgeoise pour l'écoulement du bétail
dès 14 h	Départ des taureaux

Un week-end pour 2 personnes au Salon International de l'Agriculture à Paris offert par Voyageplan, ainsi que de nombreux autres prix, récompenseront les gagnants du concours. De magnifiques cloches seront en outre attribuées aux propriétaires des Champions. «La rencontre avec le Taureau», tel est l'objectif de ce concours ouvert au public; «petits et grands» pourront découvrir ces mastodontes et élire les champions des races Simmental, Red Holstein et Holstein (retrait des bulletins de concours au bureau de l'information mardi dès 15 heures – fin du vote 20 h 30 – proclamation des résultats 20 h 45).

La soirée du Marché-concours se poursuivra dans une ambiance de fête dès 21.00 au ring avec l'orchestre DANZ'S.

La présentation commentée au ring de toutes les «stars de Bulle 2002» (les 3 champions du concours du public et les 33 «têtes de catégorie») et la remise des prix aux éleveurs, le mercredi dès 11 heures, constituera l'apothéose de la Journée officielle du Marché-concours de Bulle,

agrémentée par les Cors des Alpes.

Le Marché 2002

Bulle est une place commerciale très prisée en Suisse pour les taureaux reproducteurs. Si l'an passé, la situation générale du marché du bétail de boucherie avait pesé lourdement sur le marché bullois, il est bon de se rappeler qu'il y a deux ans, 283 taureaux ont trouvé preneur dont 181 pour la garde à un prix moyen de Fr. 2984.– et 102 taureaux pour la boucherie à Fr. 2856.–

(sans les contributions). Le Marché bullois 2002 s'annonce à nouveau animé pour plusieurs raisons: une qualité génétique exceptionnelle, une offre adaptée, un classement au ring toujours plus professionnel, les nombreux acheteurs potentiels hors canton, acquéreurs ces années passées de près du 50% des ventes de taureaux de garde (une spécificité bulloise!). Autre facteur influant, les prix des taureaux d'étal qui ont enregistré un net redressement ces dernières semaines (état à la mi-août) et

qui sont supérieurs de près de Fr. 1.– par kg poids mort par rapport à ceux d'août 2001. Les quelques 230 exposants dont 10% env. hors canton (BE, VD, NE, AG) peuvent ainsi être confiants.

Relations publiques et partenariat!

Le nombreux public pourra déguster des produits de la ferme au stand patronné par l'Association pour la promotion des produits du terroir du pays de Fribourg et tenu par les Dames paysannes fribourgeoises, ou encore visiter les stands et rencontrer les partenaires du Marché-concours, soit les milieux de l'alimentation animale, de la presse professionnelle et des équipements pour l'agriculture. Aussi, chers visiteurs, éleveurs et autres professionnels de la terre, rendez-vous au Marché-concours de Bulle, les 24 et 25 septembre pour acquérir le «top génétique» ou tout simplement partager un peu de passion pour le taureau!

Bertrand Droux,
gérant du Marché-concours de Bulle

TAMARO CH 7.1.6046.07370.1 SI: la race Simmental est aussi bien représentée à Bulle.





Flashes

par Nadia Maillard Fioravera

Les métiers du Patrimoine



Les Journées européennes du patrimoine auront lieu les 7 et 8 septembre 2002.

Aimeriez-vous regarder un tailleur de pierre travailler ou observer un artisan dorer une statue ou encore être présent lors du montage d'un

vieux poêle en faïence ou bien assister, dans une forge entraînée par la force de l'eau, à la naissance d'œuvres d'art?

La Journée européenne du patrimoine 2002 va vous en donner la possibilité. Au cours du deuxième week-end de septembre, plus de cent différents monuments, ateliers et chantiers vont ouvrir leurs portes au public. L'occasion d'observer au travail des archéologues, des relieurs, des restaurateurs et bien d'autres professions s'occupant de la sauvegarde des biens culturels. Pour le plaisir de tous, le programme proposera également de nombreuses visites de monuments qui ne sont normalement pas accessibles au public.

Renseignements: 0263051287

Championnats du monde de tir à Lahti (FIN)



De gauche à droite. Daniel Burger de Châtel-St-Denis, Norbert Stürm de Tavel, et Marcel Bürge de St-Gall, ont décroché la médaille d'or du 300 m

équipe au fusil standard (Norbert et Marcel ont également décroché l'or en individuel).

Pour la plus grande joie des enfants!

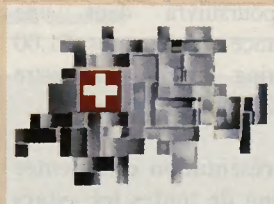


Pour parer à une lacune, les Ecoles Rudolf Steiner de Suisse ont mis sur pied une garderie à l'artepilage de Bienne. Chapeautée par un personnel qualifié, elle propose aux enfants un encadrement pédagogique de haute qualité. L'initiative «Bouton d'argent» lancée par son association permet de soutenir la mission par la vente de «pins» très helvétiques et d'offrir aux familles un accès financier modique.

Active, créative et ludique, la garde-

rie de Bienne accueille sept jours sur sept de 10 heures à 18 heures les petites têtes blondes répartis en 4 petits groupes. Les enfants se voient proposer des activités adaptées aux besoins de chaque âge selon les concepts d'enseignement méthodiques et didactiques, appliqués avec grand succès dans les Ecoles Rudolf Steiner ou Waldorf depuis plus de 80 ans, dans plus de 50 pays. La modique contribution de fr. 5,- par enfant et par heure (régressif pour plusieurs enfants) ne couvre évidemment pas les frais. C'est pourquoi, l'association de l'école a lancé une action de récolte de fonds par le biais d'une vente de «boutons d'argent». Les armoiries de la Suisse figurent sur le bouton au centre de la région d'Expo.02.

Œuvre d'art Les enfants sont des artistes. Ils pourront participer à une expérience unique: créer une œuvre d'art enfantine qui grandira pendant toute la durée de l'Expo.02. Elle sera alors présentée au public en tant qu'expression de la créativité de tous les enfants.



Les arts martiaux débarquent à Fribourg

La première édition de La Nuit des arts martiaux a bien vécu.

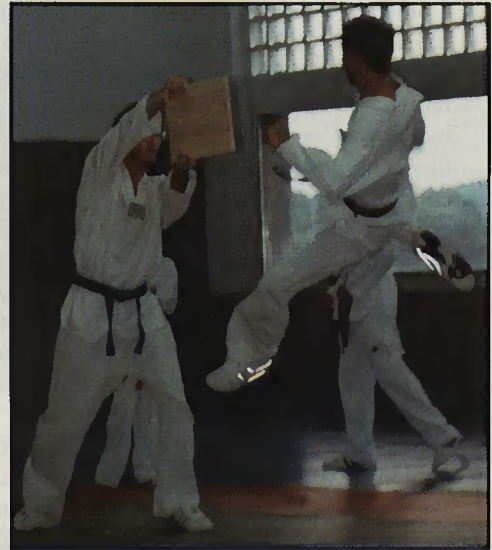
A cette occasion, la halle de sport du Belluard s'est transformée en Dojo l'instant d'une soirée. Au programme: démonstration d'arts martiaux et surtout championnat d'Europe professionnel de Vale Tudo.

Première Suisse

Pour la première fois en Suisse, Fribourg a accueilli une manifestation de cette envergure. L'affiche était belle, puisqu'elle présentait plus d'une dizaine d'arts martiaux dont du karaté, du kung-fu, du pankido, du taekwondo, de l'aïkido et autre kick-boxing. La soirée s'inscrivait donc sous le signe de la découverte. Son organisateur Carlos Santos nous explique le but d'une telle manifestation: «Notre objectif était de faire connaître les arts martiaux en général. On voulait montrer qu'il existait d'autres disciplines que le judo et le karaté. Avec ce rassemblement, on a voulu toucher le grand public et pas seulement les connaisseurs.» Cette idée était particulièrement bien étudiée avec la division de la soirée: une partie pour les démonstrations et



Même avec des protections, le taekwondo reste un sport éprouvant.



Les démonstrations de casse sont toujours impressionnantes.

une pour les combats. Avec cette manière de faire, les non-initiés ont pu admirer l'état d'esprit et la maîtrise de soi qu'il fallait lors des démonstrations de casses, de projections et de frappes. Les experts, eux, auront apprécié la qualité des combats et la technique des participants.

Le public était présent

Au terme de la fête, le bilan se voulait plutôt positif. Avec près de 400 personnes pour la première édition, Carlos

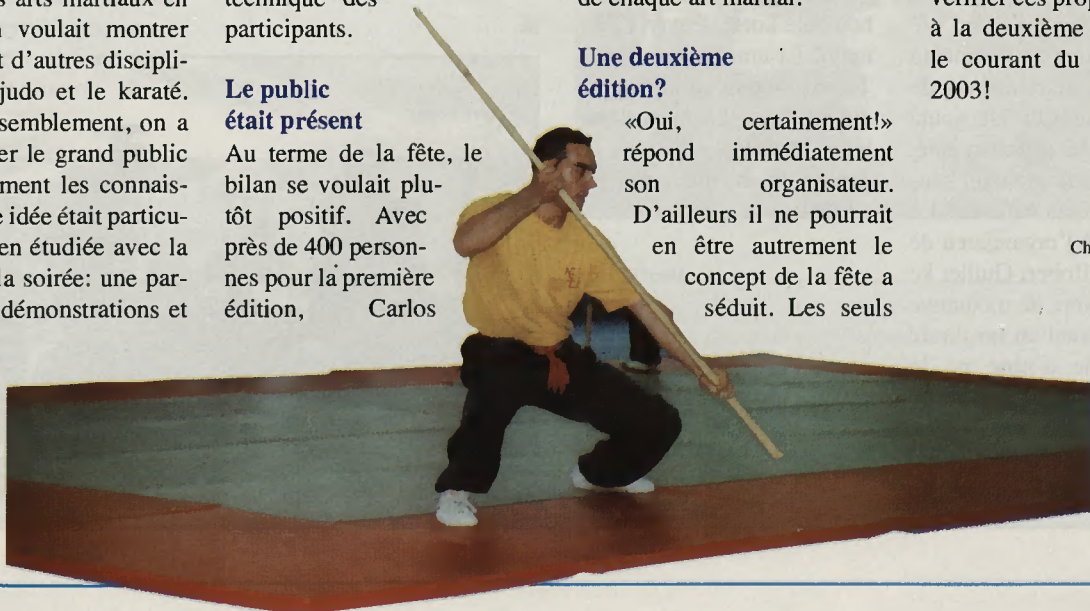
Santos se voulait satisfait: «Je suis très content du public qui a su apprécier la rencontre à sa juste valeur. J'espère que l'année prochaine les spectateurs seront encore plus nombreux.» Ces derniers ont été émerveillés par la qualité d'exécution et impressionnés par les innombrables performances de chaque art martial.

Une deuxième édition?

«Oui, certainement!» répond immédiatement son organisateur. D'ailleurs il ne pourrait en être autrement le concept de la fête a séduit. Les seuls

changements devraient être apportés à la date et à quelques règles de combat. L'année prochaine la technique primera davantage et le temps des combats sera abaissé à 2 rounds. Ces modifications auront comme but de favoriser encore plus le spectacle. Et le seul moyen de vérifier ces propos sera d'aller à la deuxième édition durant le courant du mois de mars 2003!

Texte et photos
Christophe Chammartin



Kemin ti lè j'an ou mitin dou mi d'ou lè patêjan fribordzê chè chon rêtrovâ la demindze 18 dou mi d'ou a Vounetz po fithâ Nouthra Dona è pachâ inthinbyo na galéja dzornâ. Ou dzoua d'ora ke prâ dè patêjan n'an pâ mé l'èpâhyo dè dèvejâ chi bi lingâdzo i fâ bon chè rêtrovâ on kou pèr an, ti inthinbyo, po pachâ na dzornâ in patê. Chu chi patchi avoui lè Din Vèrdè è ti hou vani tot'a l'intoua, tchè dè pye bi po dèvejâ nouthron patê è po kontâ di bi chovinyi dou viyo tin.

Du vouèt'arè lè dzin arouvon in Tsarmê dè totè lè kotsè dou tyinton, mimamin du le tyinton dè vô è du Dzenèva. Por alâ amon lé, ch'inmandzon ti din hou katsè k'on dejè on yâdzo «tèlèkabine» è ou dzoua d'ora «le Rapido Sky». In patê nyon ne châ kemin fô chin dre. Mè, l'é batchi chi l'afère «A chô dè pouè tanyè a Vounètz».

Lé d'amon, chu le patchi, a dji j'arè è demi l'y a la mècha in patê, di tsan in patê pu in latin diridji pè le viyoprefè de la Grevire, Placide Meyer, pu on pridzo achebin in patê dè l'inkourâ Murith. Du la mècha l'è l'apèrô ofè pè la kemouna dè Tsarmê po dècharâ la gardyèta dèvan dè medji la tsanbèta. Du goutâ fô akutâ dutrè prône in patê, Franthê Brodâ prèjidan kantonal di patêjan fribordzê l'a rèmarhyâ lè j'organijateu dè ha dzornâ, Robert Guillet ke l'è j'ou tinyâre dè montanye mé dè thinkant'an no j'a de k'irè benéje d'ithre po le premi kou dè ha fitha; ti lè j'an pachâ irè in trin dè trinchî. Placide Meyer, viyo prèfè de la Grevire, ke l'a

achebin fê tsantâ lè dzin. L'y a onkora j'ou on prône in franché pè le chindike dè Tsarmê. N'in d'a mimamin j'ou on in patê vôdouâ pè Fanfouè Lambelet, prèjidan di patêjan dou tyinton dè vô. On fèrmo bi patê ke rèchinbyè prâ ou nouthro. Pu to le dumidzoua, lè menèthrè l'an menâ la danthe.

No j'an j'ou achebin le pyéji d'oure kotyè bi tsan in patê. Dzojè Oberson, prèjidan di patêjan de la Charna no j'a tsantâ «Mon bi payi», Dèni Terraux l'a tsantâ «Mon bi Yantsè» pu le piti Valentin Kolly dè Pon-na-Vela, on bouébo dè nov'an ke dèvejè le patê kemin on grô, no j'a tsantâ «Bala Grevire». L'è Dzojè Comba, prèjidan di patêjan de la Grevire ke l'a menâ dè man dè mètre tota ha bala dzorna.

Fô pâ oubyâ lè katro dzuyâ dè kouâ (cor des Alpes) ke chè chon bayi prâ dè pèna, du le matin tanyè a la vèprâ a chohyâ a chubré din hou gran tuyô po no dzuyi di balè mèlodi dè hou tsan in patê ke to le mondo i konyè.

Pu bin chur k'arouvon lè j'arè dè chè tyithâ. Fô léchi hou balè kotsè dè payi i j'armayi, i tsamo è i marmôtè. To chi mondo va chè kunyi din hou katsè ke mènnon tanyè a Tsarmê. Le ka pyin dè dzouyo fo chè dre à rêvère è a l'an ke vin.

Albert Bovigny



Rèchponchâbyo dè ha pâdze:
Albert Bovigny
Rte de Schiffenen 15
1700 Fribourg



La messe sur le pâturage de Vounetz



Valentin Kolly chantant Bala Grevire

Mainteneurs du patois à Vounetz

Dimanche 18 août 2002, par une journée baignée de soleil et beau ciel bleu, Vounetz a été le point de rencontre de quelque 300 patoisants et amis de cette langue paysanne. Malheureusement, pour des raisons que nous ignorons, une centaine de personnes ont été contraintes d'attendre près de trente minutes à la station de départ de la télécabine et ne sont arrivées que pour la communion à la messe célébrée en plein air par l'abbé Henri Murith, aumônier des armaillis. Ce dernier va semble-t-il transmettre prochainement le flambeau à un prêtre plus jeune.

..... Gérard Bourquenoud

Au cours de la manifestation qui s'est prolongée sur la terrasse du restaurant de ce belvédère charmeysan, les Fribourgeois en et hors les murs ont appris avec enthousiasme que Joseph Comba et Placide Meyer, respectivement président et vice-président des patoisants de la



Gruyère, ont accepté la responsabilité de continuer et d'animer l'émission patoise «Intré No», chaque dimanche à 12 h 35 sur Radio Fribourg, à partir du 1^{er} septembre de cette année, ceci dans le but de poursuivre l'œuvre entreprise par Albert Bovigny qui a réalisé 195 émissions et qui a quitté l'antenne fribourgeoise pour respirer quelque peu. Nous lui exprimons toutes nos félicitations et nous le remercions de continuer à être le porte-parole des patoisants dans chaque édition de Fribourg Illustré. ■



1. La messe dans un pâturage face aux belles montagnes de la Gruyère.
2. Le quatuor de cors des Alpes «Echo de la Gruyère» qui a animé cette rencontre là-haut sur la montagne...
3. Pique-nique à Vounetz.

PHOTOS G.BD

avry centre



**50 commerces, le plein de services
et 2000 places de parc gratuites en plus !**

Avry-Centre s'est agrandi!

Situé en bordure d'autoroute, le centre commercial d'Avry, à l'est de Fribourg, vient d'étendre son implantation à 55 190 m², dont 36 535 m² de surfaces de vente. Les points Migros, MMM en tête avec ses 7250 m², puis Do-it & Garden sur 3500 m² et Micasa sur 3000, en occupent 15 235 en tout – contre 6683 précédemment – alors que plus de 21 mille mètres carrés sont réservés aux nombreux locataires du lieu.

Avry-Centre a ouvert ses portes le 6 décembre 1973. Depuis, l'aménagement, au sous-sol, de plusieurs commerces en septembre 1984 a constitué une première étape d'agrandissement, en même temps qu'un projet de parking souterrain prenait corps, qui aboutit en décembre 1993. Un second parking, extérieur, équipé d'un office postal dès août 1995, porta l'ensemble à 1970 places de parc, dont 531 couvertes. Puis c'est en novembre 1999 que commençaient les travaux pour l'installation d'un GSS (Grand surface spécialisée) réunissant un «Do-it & Garden», un Micasa et permettant, du même coup, l'accueil de plusieurs nouveaux partenaires: Un véritable défi!

Les degrés successifs de développement du centre ont fait, à ce jour, plus que tripler le chiffre d'affaires global. La dernière phase touche à sa fin. Le nouveau complexe, distribué sur trois niveaux, accueille maintenant une soixantaine de commerces et services dont une bonne quinzaine de nouvelles enseignes ou qui ont changé d'emplacement et de surface.

Un centre commercial de cette envergure pouvait bien encore offrir quelques-unes de ces petites prestations qui simplifient la vie en ajoutant au confort de la clientèle: Le trajet de Fribourg est parcouru chaque heure par les transports publics et, trois jours par semaine, le lundi, le mercredi après-midi et le vendredi soir un service de bus gratuit assure toutes les demi-heures la liaison

PHOTO Gbd



avec le chef-lieu. Accès et infrastructure du nouveau centre ont été repensés en tenant compte des personnes handicapées. Une garderie pour enfants et un coin à langer viennent en aide aux parents. Enfin, un M-Finance Shop de la Banque Migros, un Postomat, un Bancomat et des téléphones publics facilitent les transactions des usagers... De quoi trouver pratiquement tout ce qu'un chaland moderne peut souhaiter!

De telles innovations ne pouvaient évidemment pas se réaliser sans renfort de personnel qualifié. Quelque cent vingt-huit places de travail ont été créées, pour de nouveaux collaborateurs et collaboratrices qui portent à plus de sept cent trente personnes le total des employés d'Avry-Centre aux couleurs d'une soixantaine de commerces. Pour recevoir de mieux en mieux nos clients dans des conditions sans cesse améliorées!

Restaurant
Bistro & Al Forno

Tél. +41 (0)26 470 17 54

BOUTIQUE SUSAN SA
HORLOGERIE BIJOUTERIE

Tél.: 026 470 15 10
Site: www.boutiquesusan.ch

LA JEUNESSE ET LA MODE
DIMENSION

Tél. & Fax 026 470 21 22

AUDILAB
POUR BIEN ENTENDRE

Tél. +41 26 470 06 50



**Banque Cantonale
de Fribourg**

simplement ouvert



Tél. 026 470 81 81

CHAUSSURES & SPORT
Denersand
Trend Store

S I S L E Y

Tél. 026 470 20 43

**UNITED COLORS
OF BENETTON.**

newbag

Indalo space
voyages
Avry Centre - Fribourg

«Allez Gottéron» Pour une nouvelle saison

La volonté première du nouveau Conseil d'administration, de la Direction générale et des entraîneurs du HC Fribourg-Gottéron, est d'offrir un hockey de haut niveau à long terme basé sur les moyens à disposition et la collaboration des partenaires politiques et économiques. Le club fribourgeois vise en effet, pour les trois années à venir, une stratégie de consolidation qui va exiger des investissements importants dont une partie figure déjà dans la dette d'un million que le club fribourgeois se doit d'amortir dans un proche avenir.

HC FRIBOURG-GOTTÉRON



.....Gérard Bourquenoud

Les dirigeants ont émis quelques points forts dont les principaux ont pour objectif de renforcer la position du HC Gottéron, tant sur le plan social que financier, de lui donner un profil d'entreprise efficace dans le domaine sportif, de constituer une équipe de LNA concurrente et compétitive, mais aussi de promouvoir les talents et envisager une planification de carrière dans ce sport, sans oublier la communication qui s'avère très importante. Le club fribourgeois se doit en outre d'améliorer sa défense, de renouveler sa conception de jeu et

acquérir une force physique au top niveau durant toute la saison. Il devra en outre veiller à ne pas encaisser trop de buts pour être à même de se classer dans les six premiers à la fin du championnat et obtenir ainsi une qualification pour les play-offs.

Vers un contrôle plus stricte des charges

La saison 2001-2002 a laissé un déficit de près de 300 000 francs pour des recettes qui ont dépassé les 7,3 millions, grâce à une fréquentation moyenne de 5300 spectateurs par match pour une rentrée de 2,92 millions et à une augmentation des recettes publicitaires. Les charges,

elles, se sont élevées à 7,6 millions, y compris le coût du Mouvement junior qui se monte à près d'un million de francs et au sein duquel treize juniors élites professionnelles sont en formation et seront intégrés dans un proche avenir à la première équipe. Précisons également que depuis la création de la SA, à l'exception d'une seule saison, le club fribourgeois n'a jamais fait de bénéfice et n'a même pas réussi à boucler ses comptes honorablement. Cependant, le comité est convaincu qu'avec un budget qui ne devra en aucun cas être dépassé, un travail de marketing plus efficace et un contrôle encore plus strict des charges, permettront d'aboutir

à une autonomie financière apte à assurer la pérennité à long terme du HC Fribourg-Gottéron. Ce dernier est en effet depuis vingt ans en LNA, n'est-ce pas là une carte de visite pour notre canton où malheureusement le potentiel population et partenaires n'est pas à comparer avec Lugano, Zurich, Berne, etc.? Donc le club fribourgeois a besoin du soutien de tous, de la jeunesse, de tous les mordus de hockey sur glace, des entreprises, des sponsors et aussi des hommes politiques. Le directeur général et les entraîneurs estiment que les joueurs se doivent d'être unis par la camaraderie dans l'effort pour réussir le changement de philosophie entre l'ancien hockey et le

Calendrier

1^{er} tour

06.09.2002	19 h 30	Fribourg-Gottéron — SC Langnau
07.09.2002	19 h 30	Genève-Servette — Fribourg-Gottéron
10.09.2002	19 h 30	Rapperswil-Jona — Fribourg-Gottéron
13.09.2002	19 h 30	Fribourg-Gottéron — SC Bern
14.09.2002	19 h 30	Ambri-Piotta — Fribourg-Gottéron
20.09.2002	19 h 30	HC Lugano — Fribourg-Gottéron
21.09.2002	19 h 30	Fribourg-Gottéron — EV Zug
27.09.2002	19 h 30	HC Davos — Fribourg-Gottéron
28.09.2002	19 h 30	Fribourg-Gottéron — Kloten Flyers
04.10.2002	19 h 30	Fribourg-Gottéron — ZSC Lions
05.10.2002	19 h 30	Lausanne HC — Fribourg-Gottéron

2^e tour

08.10.2002	19 h 30	Fribourg-Gottéron — Rapperswil-Jona
11.10.2002	19 h 30	SC Langnau — Fribourg-Gottéron
12.10.2002	19 h 30	Fribourg-Gottéron — Genève-Servette
19.10.2002	19 h 30	Fribourg-Gottéron — Ambri-Piotta
20.10.2002	16 h 00	SC Bern — Fribourg-Gottéron
26.10.2002	19 h 30	EV Zug — Fribourg-Gottéron
27.10.2002	16 h 00	Fribourg-Gottéron — HC Lugano
02.11.2002	19 h 30	Kloten Flyers — Fribourg-Gottéron
12.11.2002	19 h 30	Fribourg-Gottéron — HC Davos
16.11.2002	19 h 30	Fribourg-Gottéron — Lausanne HC
17.11.2002	16 h 00	ZSC Lions — Fribourg-Gottéron

3^e tour

22.11.2002	19 h 30	Genève-Servette — Fribourg-Gottéron
23.11.2002	19 h 30	Fribourg-Gottéron — Ambri-Piotta
30.11.2002	19 h 30	Fribourg-Gottéron — Kloten Flyers
01.12.2002	16 h 00	SC Bern — Fribourg-Gottéron
06.12.2002	19 h 30	HC Davos — Fribourg-Gottéron
07.12.2002	19 h 30	Fribourg-Gottéron — Rapperswil-Jona
17.12.2002	19 h 30	SC Langnau — Fribourg-Gottéron
21.12.2002	19 h 30	HC Lugano — Fribourg-Gottéron
22.12.2002	16 h 00	Fribourg-Gottéron — Lausanne HC
02.01.2003	19 h 30	Fribourg-Gottéron — EV Zug
07.01.2003	19:30	ZSC Lions — Fribourg-Gottéron

4^e tour

11.01.2003	19 h 30	Fribourg-Gottéron — Genève-Servette
12.01.2003	16 h 00	Ambri-Piotta — Fribourg-Gottéron
18.01.2003	19 h 30	Kloten Flyers — Fribourg-Gottéron
19.01.2003	16 h 00	Fribourg-Gottéron — SC Bern
21.01.2003	19 h 30	Fribourg-Gottéron — HC Davos
28.01.2003	19 h 30	Rapperswil-Jona — Fribourg-Gottéron
01.02.2003	19 h 30	Fribourg-Gottéron — HC Lugano
02.02.2003	16 h 00	Lausanne HC — Fribourg-Gottéron
11.02.2003	19 h 30	Fribourg-Gottéron — SC Langnau
15.02.2003	19 h 30	EV Zug — Fribourg-Gottéron
16.02.2003	16 h 00	Fribourg-Gottéron — ZSC Lions

hockey moderne, mais aussi de construire une équipe qui se bat pour gagner et offrir ainsi de magnifiques spectacles sur la patinoire de St-Léonard. Et

nul doute que le public fribourgeois fera sien le slogan «Allez Gottéron»!

Notre équipe LNA

40	Lauber Matthias	24.01.77	G/TH	L	186/93
72	Mona Gianluca	12.09.79	G/TH	L	190/90

15	Berger Raphaël	07.02.79	D/V	L	188/90
61	Birbaum Alain	11.11.85	D/V	L	172/70
52	Descloux Antoine	11.08.69	D/V	L	176/80
4	Gaul Mike	28.04.73	D/V	R	183/90
5	Gerber Lukas	07.09.82	D/V	R	187/90
8	Gianini Tiziano	18.06.73	D/V	L	173/80
19	Marquis Philippe	19.01.76	D/V	L	180/80
22	Tschanz Oliver	10.06.75	D/V	L	185/94

7	Ferguson Craig	08.04.70	A/S	L	183/86
26	Hiltebrand Christof	07.05.81	A/S	L	174/74
41	Howald Patrick	26.12.69	A/S	L	184/90
44	Ivankovic Vjeran	24.02.75	A/S	L	193/95
12	Lüssy Silvan	19.09.80	A/S	L	184/89
18	Maurer David	09.01.80	A/S	R	179/85
67	Monnet Thibaut	02.02.82	A/S	L	182/86
85	Montandon Gil	28.04.65	A/S	R	185/93
25	Mouthier Michel	10.01.78	A/S	L	191/89
10	Rottaris Mario	08.02.68	A/S	L	188/86
38	Roy Jean Yves	17.02.69	A/S	L	179/82
11	Slehofer Robert	17.04.72	A/S	L	182/85
28	Vauclair Geoffrey	08.03.77	A/S	L	182/86
73	Wirz Valentin	09.09.81	A/S	L	183/90

Muller Colin	Entraîneur
Popichin Evgeny	Assistant
Rohrbach Bruno	Masseur
Sugnaux Olivier	Chef matériel
Enkerli Marcel	Teamchef

Arrivées

Birbaum Alain (Juniors Elites), Gianini Tiziano (HC Ambri-Piotta), Ivankovic Vjeran (ZSC Lions), Tschanz Oliver (Lausanne HC).

Départs

Decurtins Christoph (HC Thurgau), Flüeler Gilbert (HC Ajoie), Kläy Reto (SC Langenthal), Leuenberger Lars (SC Bern), Rauch Martin (HC Ambri-Piotta), Werlen Marc (Lausanne HC).



LIEBHERR



Art Com & Partenaires Sarl/Servion Photo: S Galifier

FRIBOURG
HOCHEY PASSION
GOTTERON





CONSTRUCTIONS SA
COQUOZ SA GILBERT COQUOZ

Succursale Vaud:
1610 CHATILLENS

Entreprise générale
 Tél. 021 947 49 78
 Fax 021 947 50 16

Natel 079 622 00 35
 1615 BOSSONNENS
 E-Mail: coquoz@coquoz-constructions.ch



Fabricant de vêtements de protection depuis plus de 30 ans, confectionneur certifié des vêtements **GORE-TEX®** depuis 1985. 50 personnes travaillent pour vous et sont à votre disposition. Plus de 25'000 pompiers, agents de police et de sécurité, employés de voirie, sont équipés par nos soins.

1615 Bossonnens/FR 1668 Neirivue/FR 2952 Cornol/JU
 Tél 021-947 42 77 Tél 026-928 18 44 Tél 032-462 34 05
 Fax 021-947 50 78 Fax 021-947 50 78 Fax 032-462 34 06

Bossonnens
 Remaufens

Palézieux
 Tatroz

garage Stéphane Dickler
 Remaufens



H. Pousaz & Fils SA

AGENCE



H. POUSAZ & FILS SA

GARAGE - ATELIER MÉCANIQUE
 Ventes et réparations toutes marques

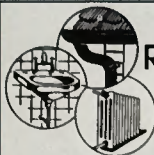
Serrurerie - Constructions métalliques et inox
 Appareillage - Stations d'épuration

1607 Palézieux-Gare - Tél. 021 907 81 68 - Tél. 021 907 84 24

MADY vous écoute au 0901 222 117



Ne restez pas dans le doute!
 Tarots - conseils
 Fr. 1.00/1^{er} appel + Fr. 2.50/mln. 7/7
 voyance@bluemail.ch



ROGER MONNARD SA
 1617 TATROZ

Installations sanitaires - Chauffages centraux -
 Ferblanterie - Couverture - Paratonnerre -
 Tubage cheminée

Tél. 021 947 44 00 - Atelier 021 948 93 17 - Fax 021 947 44 50 - Natel 079 219 18 74

**GARAGE
 DE LA GARE**

Gérard Genoud

1617 REMAUFENS

Tél. 021 948 75 56 - Fax 021 948 07 43



Agent officiel



**Lutte contre
 les nuisances sonores**

ECRANS ANTIBRUIT - REVETEMENTS ABSORBANTS
 CONCEPT ET REALISATION

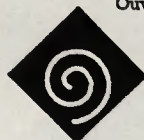
UTILISATION:

Parois antibruit:

Routes - autoroutes - voies ferrées - aéroports - stands de tir

Revetements absorbants:

Ouvrages existants - assainissement de locaux industriels, etc.



E.A.R.A. S.A.

Case postale 33
 1607 Palézieux

Tél. 021 908 08 53
 Fax 021 908 08 50

**FABRICATION ET POSE D'ARTICLES
 EN BOIS POUR LE JARDIN**

- Clôtures - pergolas - tables et bancs - caillebotis
- Fourniture de tous bois imprégnés en autoclave

ENGINS POUR PLACES DE JEUX LUDORIL

Bois RIL SA

1607 Palézieux
 Tél. 021 908 08 58
 Fax 021 908 08 50
 www.bois-ril.ch
 E-mail: contact@bois-ril.ch



NEW GRAND VITARA DIESEL



Le 4x4 diesel le plus incroyable du monde.
Incroyablement complet (double airbag, ABS, clim.).
Incroyablement agile sur le terrain (2x5 vit., 4x4).
Incroyablement puissant (turbodiesel Common Rail).
Incroyablement évantageux (Fr. 33 890.-).

Suzuki Grand Vitara 2.0 TD: New. Diesel. Power.

GARAGE DE LA GARE

Gérard Genoud

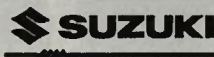
1617 REMAUFENS

Tél. 021 948 75 56

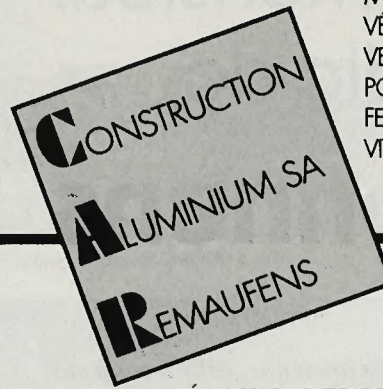
Fax 021 948 07 43

Prix nets, TVA incl.

UN ZESTE D'EXCEPTION



MENUISERIE MÉTALLIQUE
VÉRANDAS
VERRIÈRES
PORTES
FENÊTRES PVC
VITRERIE



CENTRE ARTISANAL
1617 REMAUFENS

TÉL 021/948 75 59 - FAX 021/948 95 52

RAIFFEISEN

Épargne, comptes courants, obligations, placements,
hypothèques, prêts, change, chèques de voyages

LA BANQUE RAIFFEISEN DE LA VEVEYSE

vous offre un service soigné, en toute discrétion
et aux meilleures conditions du jour.

Semsaes 026 918 56 88

Remaufens 021 948 95 93

Progens 026 918 56 45



FERBLANTERIE
COUVERTURE
CHAUFFAGE
SANITAIRE

1615 BOSSONNENS

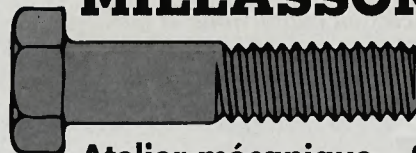
Tél. 021 947 42 10

Natel 079 446 36 80

Fax 021 947 57 22

Bossonnens
Palézieux
Remaufens
Tatroz

ROLAND MILLASSON



Atelier mécanique - Serrurerie
Automatisation - Porte de garage

Rte de l'Industrie 25

1615 BOSSONNENS

Tél. 021 948 77 03 - Fax 021 948 9167



Bonjour Monsieur le syndic de... Bossonnens

De par son origine très ancienne, celte à coup sûr, entretenu par les romains, Bossonnens a connu des années de gloire aux 13^e et 14^e siècle avec son bourg médiéval et son château dont il ne reste que quelques ruines. La population de la commune, après avoir chuté de 430 habitants avant 1940 à 320 au début des années 60, atteint aujourd'hui 950 habitants, grâce à la construction d'habitations à loyer modéré et de nombreuses villas. Ce qui nous a permis de maintenir au village 6 classes primaires et une école enfantine. En 1968, sous l'impulsion des autorités communales, s'est constituée une société coopérative immobilière sans but lucratif qui, aujourd'hui forte de 125 membres est propriétaire de 110 appartements et des principaux magasins du centre commerciale de Biolley-centre. La superficie est de 414 ha, dont plus de 60 de forêt. Les terrains agricoles sont travaillés par quelques exploitants axés sur la production du lait et l'élevage du bétail. L'altitude varie entre 645 m en-dessous de la gare de Palézieux et 800 m, au sud du village. L'industrie et l'artisanat sont bien vivants tout en restant conformes à la grandeur de la commune. Le commerce local compte, entre autres, des magasins d'alimentation, boucherie, boulangerie et un commerce d'articles en caoutchouc et plastique dont le rayonnement dépasse largement le village.



Vue d'avion, photo de la commune.



Interview

Comment se porte la commune?

Plutôt bien malgré les problèmes dus aux charges liées de l'Etat. De plus, les dernières lois en vigueur amènent de nouvelles charges, notamment celle sur les transports. La nouvelle école est apportée également une charge financière considérable. Les budgets sont de plus en plus difficiles à boucler. Avec la nouvelle imposition, il est difficile d'estimer le solde de la masse fiscale 2001 à facturer et qui, selon son importance, pourrait avoir un effet salutaire sur nos comptes et sur l'établissement de nos budgets prochains.

Les projets de fusions communales vous touchent-ils?

Pour l'instant nous sommes une commune indépendante. Une commission avec des représentants des communes de la basse-Veveysse (Attalens, Granges et Bossonnens) a été mise sur pied pour discuter d'une éventuelle fusion. La nouvelle commune regrouperait quelque 4200 habitants. Pour l'heure, la commission n'a encore établi aucun rapport, l'étude suit son cours.

Actuellement vous avez déjà certains regroupements, lesquels?

Le service social, les pompiers, la paroisse et les sociétés locales.

Qu'en est-il de l'évolution démographique?

Actuellement nous comptons 1100 habitants. Dans les années soixante, il y a eu une forte baisse (env. 500 hab.). En 1968, la Société coopérative immobilière Le Biolley a eu un effet favorable sur le développement. Autres éléments importants: le plan d'aménagement local et l'augmentation des zones à bâtir ainsi que la construction Le Biolley centre dans les années huitante. L'évolution s'est faite cres-

cendo jusqu'à aujourd'hui et nous espérons une continuité avec notamment la construction d'une quarantaine de villas.

Si on parlait culture... et sport

Notre village est un peu lacunaire hormis le centre de tennis et les clubs de football et de pétanque. Notre population se dirige vers des clubs sportifs et culturels des environs.

Votre commune a-t-elle encore la possibilité de s'agrandir?

Oui, il y a encore quelque 30 000 m² de terrains en zone industrielle et artisanale appartenant aux domaines privé et public situés à la route de l'Industrie, bien placés et faciles d'accès avec une belle route aménagée. Au sujet des

Ruines du château et du bourg de Bossonnens au Moyen Age.



zones à bâtir, la commune n'a actuellement aucun terrain à disposition. Par contre, beaucoup de surfaces sont en main de propriétaires privés. Actuellement, une zone de 40 000 m² dans le quartier de Reynet est en phase d'équipement.

Quant est-il de la situation économique de la commune?

La dette communale se monte à 9 millions dont plus de 6 millions touchent la construction de la nouvelle école, ce qui donne une dette par habitant d'environ 8 mille francs. C'est une charge assez considérable, mais raisonnable. L'impôt est de 0,90 ct. par franc payé à l'Etat. En cas de nécessité, l'impôt pourrait augmenter.

Quelles ont été les dernières réalisations?

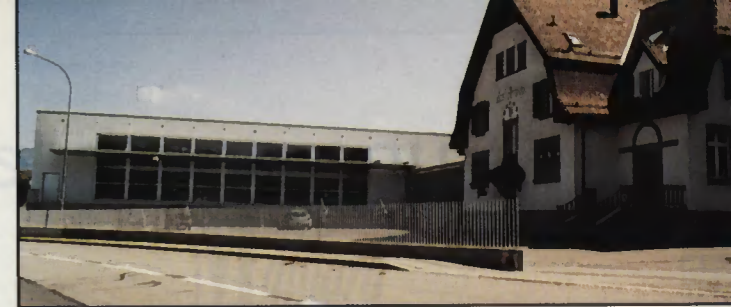
Nous avons terminé le tronçon d'épuration des eaux usées et construit une nouvelle école et une déchetterie. Nous avons investi dans l'entretien des routes: tapis routier, trottoir le long de la route cantonale direction Palézieux et assainissement du passage à niveau.

Avez-vous des projets?

A court terme, nous n'avons pas de projets, si ce n'est, sur le plan de la voirie, d'avoir un bâtiment fonctionnel. Nous allons également participer financièrement à la réfection de la route cantonale Châtel-Bossonens.

Comment voyez-vous l'avenir de la commune?

Je souhaite que la commune continue à se développer et atteigne à moyen terme les 1500 habitants. Je désire éga-



Ancienne et nouvelle école.



Chapelle Saint-Antoine.

PHOTOS NADIA MAILLARD FIORAVERA

lement le développement de la zone industrielle et artisanale.

En qualité de syndic, quel est votre souhait?

Je désire qu'il y ait une bonne harmonie entre les habitants. C'est primordial. Et au niveau de la jeunesse, j'aimerais

qu'elle s'implique un peu plus dans la vie communale, notamment sur le plan politique. Nous devrions faire un pas vers eux et eux vers nous!

Propos recueillis par Nadia Maillard Fioravera

AUTORITÉS COMMUNALES

Jean-Marie Pilloud, syndic

Administration générale – Finances

Marie-Thérèse Dorthe, vice-syndic

Enseignement – Cimetière – Culte

Rosemarie Cottet, conseillère communale

Santé publique – Affaires sociales

Michel Dovat, conseiller communal

Feu – PC – Sports & Loisirs

Daniel Golay, conseiller communal

Epuration – Déchets ménagers

Marcel Oberson, conseiller communal

Eaux – Immeubles – Domaines

Frédéric Wydler, conseiller communal

Routes – Forêts – Information

SOCIÉTÉS LOCALES

Chapellenie de Bossonnens

Chœur Intervalles

Club Pétanque Bossonnens

R.C. Bossonnens

Jeunes Pompiers de Bossonnens

SENEC

Nadia Maillard Fioravera

Case postale 18
Bureau: tél. 021 948 04 18
Natef: 079 217 46 14

J.-P. THUILLARD

1617 REMAUFENS
Fax: 021 948 04 19

Saint-Martin offre une nouvelle école à ses élèves

...Nadia Maillard Fioravera

Les 120 élèves du Cercle scolaire primaire de Saint-Martin ont désormais de nouveaux locaux en prolongement de l'ancien bâtiment. Les classes existantes ont été transformées.



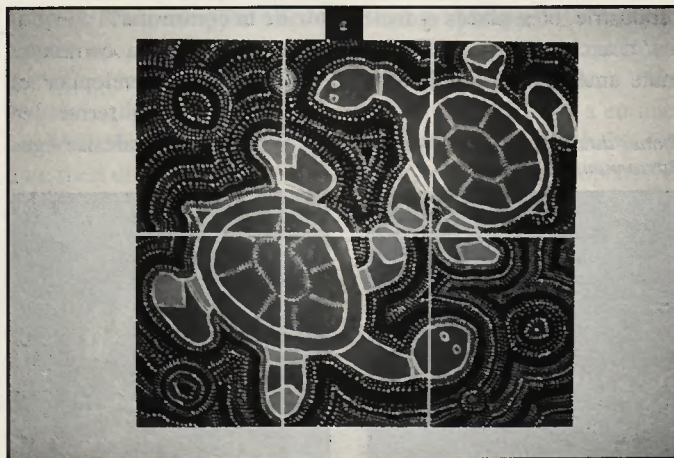
Les travaux de la nouvelle école ont commencé en juin 2001. Sept mois plus tard, les 120 élèves découvraient des salles modernes et bien équipées. L'inauguration a eu lieu dernièrement avec la présence de la population de Saint-Martin, Besencens et Fiaugères, communes formant l'association intercommunale

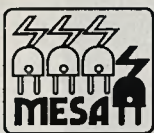
pour un complexe scolaire, sportif et culturel.

Avec pour toile de fond l'église villageoise, le nouveau bâtiment se veut une construction simple et réussie, à l'esthétique sobre et bien intégrée dans le paysage où se sont alliés bois et béton. Les jours de beau temps, la vue s'étend

jusqu'au Mont-Blanc, c'est dire le panorama dont dispose les élèves. La nouvelle école compte trois classes primaires, une enfantine et une classe d'appui. Dans la foulée, on a réaménagé les salles de l'ancienne école construite en 1978 ainsi que la salle des maîtres. Les deux bâtiments sont reliés entre eux et ne forment

qu'un élément. Le coût de l'ouvrage s'élève à 1,7 million que se répartissent Saint-Martin, Besencens et Fiaugères. La subvention de l'État se monte à 352 000 francs et un prêt LIM est en attente.





Millasson Electricité S.A.

1623 Semsales Tél. 026 918 54 54
 1613 La Rogivue Tél. 021 907 84 29
 Natel 079 606 10 14
 Fax 021 907 96 02

Auberge & Boulangerie de la Croix-Fédérale



Famille Maillard 1609 St-Martin (FR)
 Tél. 021 907 71 94 Fax 021 907 73 56

RAIFFEISEN



Banque Raiffeisen
de Sâles/St-Martin

Agence de St-Martin

Tél. 021 907 86 24
 Fax 021 907 92 20
 sales@raiffeisen.ch

Menuiserie
 Agencement
 Cuisines
 Salles de bain
 Parquets

Maillard

& fils SA

Expo permanente

Tél. 021 907 77 81
 menuiserie.maillard@bluewin.ch

Fax: 021 907 94 43
 1609 Besencens

La construction de l'Ecole de St-Martin
a été réalisée en Entreprise générale par



COQUOZ

CONSTRUCTIONS SA

GILBERT COQUOZ

Succursale Vaud:
 1610 CHATILLENS

Entreprise générale
 Tél. 021 947 49 78
 Fax 021 947 50 16

Natel 079 622 00 35
 1615 BOSSONNENS

E-Mail: coquoz@coquoz-constructions.ch

Le hêtre est véritablement l'arbre suisse par excellence. Jusque peu avant la dernière glaciation, c'était l'essence qui dominait en basse altitude entre le lac de Constance et le Léman. On peut imaginer le Plateau d'alors comme une espèce de sombre et monotone cathédrale de hêtres dans laquelle un peu de lumière ne pénétrait qu'en hiver. Des siècles plus tard, les forêts de hêtres de ce genre qui subsistaient encore apparaissent dans les récits des Romains comme des lieux d'horreur où les barbares germaniques célébraient des sacrifices sanguinaires.

Si aujourd'hui l'ombre du hêtre n'est plus aussi universelle, c'est à cause de l'intervention de l'homme, qui s'est employé à l'empêcher depuis 10000 ans, à la fin de la dernière glaciation, de repeupler impitoyablement les champs et les cultures qu'il avait lui-même réussi à gagner sur la nature.

A l'ombre du hêtre

Solidement implanté dans le sol, le hêtre peut braver les plus fortes tempêtes, contribuant ainsi à la stabilité des forêts mélangées.

PHOTO:
 GODET/ARBORIS



Grâce aux technologies nouvelles, la construction calculée en bois fait aujourd'hui de plus en plus appel au bois de hêtre pour consolider des ouvrages fortement sollicités. Le pont du petit village d'Eggiwil en est un exemple.

PHOTO: LIGNUM





Les couleurs du Brésil avec les danseurs de Nova Friburgo





Eloi Toffel, le Fribourgeois, et Agnès Romailier, la Valaisanne, le jour de leur second mariage.

Quand l'amour triomphe... ... c'est la joie de vivre!

..... Gérard Bourquenoud

Le hasard fait parfois bien les choses, puisque c'est à la sortie du 30^e anniversaire de

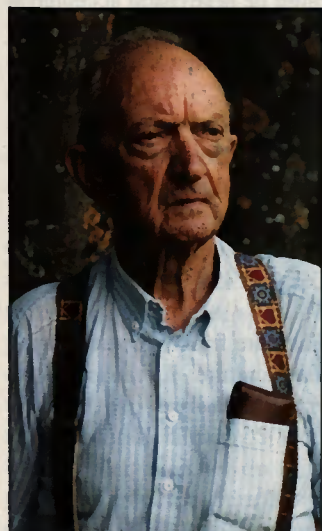
l'Amicale des Fribourgeois de Sierre dont Eloi Toffel est un membre fidèle depuis une

vingtaine d'années, que j'ai eu l'immense plaisir de rencontrer ce Fribourgeois du dehors et cette Valaisanne de Chermignon unis par une amitié très profonde et qui, depuis 1994, respirent le bonheur de vivre leur vieillesse ensemble. La conversation fut très chaleureuse autour d'une bouteille de fendant du Valais.

Parlons d'abord du parcours de ce Gruérien originaire de La Roche et Pont-la-Ville. Né en 1920 et cinquième d'une famille de huit enfants, il a accompli ses écoles à Vauderens où son père était maréchal-ferrant. Il l'a aidé à la forge jusqu'à sa mort en 1939, à l'âge de 54 ans. Le frère aîné ayant repris l'entreprise, Eloi Toffel entra à l'armée et effectua plus de 1000 jours de service militaire comme sous-officier. Le 28 mai 1945, il se présenta comme garde-frontière et fut assigné au secteur du Valais. Il a exercé cette fonction au Châtelard/VS, Arolla, Bourg-St-Pierre, La Fouly et finalement à l'administration des douanes de Brigue jusqu'en 1985, date à laquelle il a pris sa retraite pour vivre à Sierre, ville de prédilection de son épouse Marie-Louise Esseiva de Le Crêt qui lui donna deux filles aujourd'hui mariées à Viège et Genève. Malade depuis 1971, sa compagne de chaque jour lui a été ravie en

1992. Comme il ne supportait pas la solitude, il entra au chœur des aînés de Sierre où il rencontra Agnès Romailier, mère de six enfants et veuve depuis 1991. Il l'épousa en secondes noces dans son magnifique costume valaisan et lui dans son habit des grands jours. Tous deux vivent un bonheur plein de promesses dans la maison que le grand-père d'elle a construite en 1896 à Chermignon. Quand l'amour triomphe, c'est la joie de vivre!

Précisons encore qu'Eloi Toffel est un mordu de la marche et que pendant vingt ans, il a été le chef de course de l'Union valaisanne du tourisme pédestre. Que d'aventures et de bons moments vécus dans la nature en compagnie de son épouse Agnès qui l'accompagne également dans toutes les activités de l'Amicale dzodzette de Sierre où Fribourgeois et Valaisans s'entendent à merveille.



Pour Marius Vial, la marche c'est la santé

..... Gérard Bourquenoud

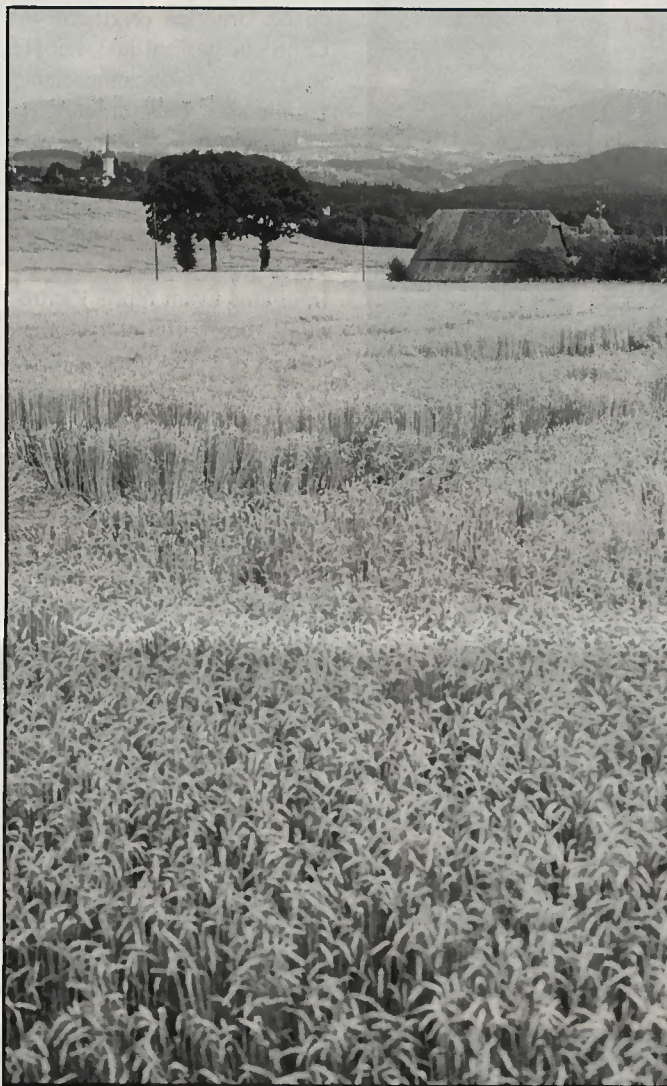
Originaire de Le Crêt, né à Bulle, il a accompli toutes ses écoles à La Tour-de-Trême. Après un apprentissage et acquis sa formation professionnelle de boulanger, Marius Vial a émigré en 1940 en Valais, plus précisément à Sierre où il a exploité un com-

merce jusqu'à l'âge de 80 ans. Veuf et père de deux enfants, il vit avec sa fille dans la cité du soleil où il compte de nombreux amis, en particulier au sein de l'Amicale des Fribourgeois de cette ville dont il est un membre assidu. Bien qu'âgé aujourd'hui de 88 ans, il fait quotidiennement sa marche de près de 10 kilomètres dans la nature en passant

par la gouille de Salquenens. Il suffit d'avoir de bonnes jambes et de bons souliers, m'a-t-il déclaré avec un certain pince-sans-rire. Nous lui souhaitons de vivre encore de longues années dans ce beau Valais qu'il affectionne tout particulièrement.

Pour une politique agricole fédérale qui soit porteuse d'espoirs et de motivation pour la relève

Le Comité cantonal de l'Union des paysans fribourgeois a tenu séance récemment dans les bureaux de la Chambre d'agriculture, à Granges-Paccot. Sous la présidence de Josef Fasel, député. Cette réunion fut notamment consacrée à la procédure à suivre pour l'engagement d'un nouveau directeur de la Chambre fribourgeoise d'agriculture, pour succéder à Francis Maillard qui a fait valoir ses droits à la retraite, ainsi qu'à des réflexions sur l'élaboration d'un nouveau contrat-type de travail dans l'agriculture. Les membres du Comité ont également procédé à un échange de vues sur le déroulement des «Journées de la paysannerie fribourgeoise» qui ont connu un très beau succès à Morat, du 15 au 20 mai à l'Expoagricole. Il fut aussi question de l'édition réussie du 3^e Salon des Goûts et des Terroirs, une manifestation qui prend une place de plus en plus importante.



La politique agricole, notamment celle que propose le Conseil fédéral dans le cadre de la PA 2007, fit l'objet de longues discussions. Les membres du Comité cantonal ont à nouveau souligné ce que l'Union des paysans fribourgeois a rappelé, à diverses reprises, ces derniers mois, à savoir que la situation réelle de la grande majorité des exploitants agricoles suisses n'est

pas aussi «mirobolante» que d'aucuns la décrivent, parfois par des canaux très officiels. Il fut aussi question des activités agricoles annexes auxquelles il est donné beaucoup trop de place et d'importance économique dans l'élaboration de la politique agricole de ces prochaines années. Sans contester ce que peuvent apporter de positif les activités annexes là où il y a la possi-

bilité, l'envie, mais surtout le temps à disposition pour les développer, l'Union des paysans fribourgeois s'engage encore et toujours pour une agriculture professionnelle qui puisse donner de réelles chances et un revenu décent aux familles paysannes. A la question de savoir si la PA 2007 qui sera discutée au Parlement pourra garantir un avenir plus serein

aux exploitations agricoles, l'Union des paysans fribourgeois est très sceptique. D'où la nécessité, durant cet été, de préparer le terrain, d'abord dans le cadre des organisations agricoles, puis au plan parlementaire pour que les débats qui vont se dérouler prochainement aux Chambres fédérales soient imprégnés par la ferme volonté des paysannes et des paysans – et de celles et ceux qui les défendent – de mettre en place une politique agricole 2007 qui soit vraiment porteuse d'espoirs et susceptible de motiver la relève.

Le Comité cantonal a également été informé sur le projet d'agrandissement du bâtiment administratif de la Chambre fribourgeoise d'agriculture, à Granges-Paccot, ainsi que sur les démarches en cours tendant à appliquer dans le terrain la procédure d'individualisation des membres de l'UPF. Rappelons que la notion de «membre individuel» a été inscrite dans les statuts dans le cadre de la révision acceptée à l'assemblée générale du 4 avril 2002, à Guin.

Pour d'autres renseignements

Josef Fasel
président de l'UPF
Alterswil
Tél. 026 494 25 61

Chambre fribourgeoise
d'agriculture
Francis Maillard
Tél. 026 466 75 20

Vélo... moteur: l'histoire d'un succès

Il y a quarante ans, la catégorie des cyclomoteurs, également appelés vélomoteurs ou «boguet», était introduite en Suisse. Pendant les années de boom, entre 1961 et 1980, des dizaines de milliers d'exemplaires de ces véhicules pratiques et économiques ont trouvé preneur chaque année. La vague du «boguet» est passée, mais ses avantages se reflètent dans le fait que ces engins représentent aujourd'hui un parc total de près d'un quart de million d'unités.



Nombreuses sont les personnes, âgées de quatorze ans ou davantage il y a quarante ans, qui se souviennent avec nostalgie de leur premier véhicule à moteur. Pour de très nombreux jeunes de cette époque, le «boguet» a concrétisé le rêve jusqu'alors inaccessible de la mobilité en toute indépendance.

La motorisation des Suisses aux revenus modestes avait commencé en 1961 avec la décision, prise par les Chambres fédérales, de créer une nouvelle catégorie de deux roues, les cyclomoteurs. A l'époque, de nombreux ouvriers ont eu recours à ce moyen de transport peu coûteux pour se rendre quotidiennement à leur travail, aller chercher du foin pour les lapins ou faire leurs courses. Le cyclomoteur

devint rapidement le moyen de transport des humbles et un symbole statutaire pour les adolescents de sexe masculin. Il suffit de se rappeler les transformations dont certains de ces engins ont fait l'objet, entre les accessoires chromés et les longues fourches de choppers. Pendant près de vingt ans, les passionnés de mécanique ont confronté leurs talents afin de tirer le plus de puissance possible de ces monocylindres deux temps bagués à l'usine.

Toujours largement répandu!

Mais les temps ont changé. La prise de conscience des besoins de santé a poussé jeunes et moins jeunes à ressortir les vélos, une mode qui se maintient. De plus, de nomb-

reux scooters de catégorie F, qui peuvent être conduits dès l'âge de 16 ans, sont arrivés sur le marché ces dernières années. Aujourd'hui, les ventes de cyclomoteurs ne représentent plus qu'environ cinq mille unités par an. Cela étant, le «boguet» est toujours largement répandu puisqu'il constitue un parc de quelque 245 000 véhicules à l'échelon suisse! En dépit de l'évolution de la société et des conditions économiques, les avantages du cyclomoteur sont évidents: il est bon marché à l'achat et à l'entretien, tout en consommant peu. Grâce à la technique catalytique, les cyclomoteurs récents sont en outre peu polluants. Ils ne prennent guère plus de place qu'un vélo et sont presque aussi maniables. De plus, les cyclomoto-

ristes sont en droit de circuler sur les pistes cyclables, ce qui constitue un avantage non négligeable sur le plan de la sécurité.

Les personnes qui font leurs comptes constateront rapidement que le cyclomoteur est le plus économique des véhicules à moteur. D'ailleurs, le «maquillage» n'est plus d'actualité! Aujourd'hui, les cyclomotoristes apprécient bien davantage le coût kilométrique sans concurrence de ce véhicule, sa simplicité d'utilisation et le fait qu'on peut le garer n'importe où. Si la recherche de statut a adopté depuis longtemps d'autres modèles, le «boguet» a néanmoins encore de beaux jours devant lui.

Photos numériques:

Clarté sur le front des pixels!

C (EIS) En gros, une centaine de divers types d'appareils photos (numériques sont proposés actuellement en Suisse, l'éventail des prix allant du modèle simple pour débutant bon marché à 200 francs jusqu'à l'appareil pour professionnel dépassant 10 000 francs. Pour qu'aucune frustration photographique ne soit générée après l'achat d'un appareil numérique, cela vaut la peine avant l'acquisition de considérer certains critères.



Les points positifs d'un appareil numérique sont connus: pas de film, pas de développement chimique, les prises de vue peuvent être contrôlées, effacées, reprises sur l'afficheur de l'appareil, traitées et archivées confortablement sur le PC et, au besoin, être intégrées dans une page de Web, rapidement, proprement et bon marché!

Trois questions importantes avant l'achat!

1. Combien veut-on ou peut-on dépenser pour le nouvel appareil?
2. Quelle qualité d'image exige-t-on?
3. Quel équipement a-t-on besoin?

a) Catégorie débutant: appareils numériques bon marché pour instantané simple sans grandes exigences de qualité, faible définition d'image de $640 \times 480 = 307\,200$ ou $800 \times 600 = 480\,000$ pixels. Quelques modèles sans, d'autres avec flash intégré, pas d'objectif zoom. Prix entre 200 et 400 francs suivant la version, le modèle et la marque.

b) Catégorie moyenne inférieure: appareils avec 1.3 à 2.00 mio pixels. Idéal pour images imprimées des formats 9×13 ou 10×15 cm et pour application d'image Internet. Equipement: la plupart du temps avec objectif zoom, flash intégré et, suivant le modèle, attache pour flash externe. Prix entre 400 et 800 francs.

c) Catégorie moyenne: appareils avec 2.0 à 3.3 mio pixels. Grâce à la définition d'image plus élevée, meilleure qualité d'image sans contour dentelé, également en cas d'agrandissement de l'image. Avec un appareil comportant 3.3 mio pixels, la qualité de l'image reste impeccable sur des épreuves papier de format A4. A partir de 600 à 1500 francs, suivant le modèle, la marque et l'équipement.

d) Catégorie moyenne supérieure: appareils avec 3.3 à 4.1 mio pixels. Qualité d'image encore accrue grâce au plus grand nombre de pixels, objectif zoom pour distance focale de 35 à 200 mm. Idéal pour le photographe amateur engagé et l'arrangeur d'image qui désire

également utiliser son appareil de manière professionnelle. A partir de 1000 à 1600 francs, suivant le modèle, la marque et la version.

e) Haut de gamme: appareils à partir de 4.1 mio pixels. En général, appareils reflex munis de technique numérique, pouvant être équipés de divers accessoires, tels qu'objectifs. Ils sont plus grands et plus lourds que les appareils numériques compacts traditionnels mais définissent la norme en ce qui concerne les possibilités d'application et la qualité de l'image, également pour les éditions d'image de grand format. Prix à partir de 1600 francs.

Explication des termes et conseils supplémentaires

- **Pixel:** On entend par ce terme, un point d'image saisi, mémorisé et pouvant être appelé électroniquement. Le nombre de pixels (dénommé, «définition») décide de la qualité d'une image. Pour obtenir une bonne qualité lors de l'exposition d'images numériques, les relations formats-pixels suivantes sont p.ex. recommandées: pour format 9 x 13 cm, 1.3 mio pixels, pour format 10 x 15 cm, 2.1 mio pixels, pour format 13 x 18 cm, 3.3 mio pixels.
- **Moniteur:** un moniteur d'affichage facilite extrêmement le travail avec l'appareil. En cours de photographie, la découpe de l'image se laisse parfaitement définir et les prises de vue faites peuvent être ensuite examinées et contrôlées.
- **Cartes de mémoire:** les prises de vue des appareils numériques sont enregistrées sur des cartes de mémoire. Cela vaut la peine, lors de l'achat de l'appareil, en acheter une ou plusieurs pour disposer d'une capacité de mémoire suffisante.
- **Accu:** les mêmes recommandations s'appliquent à l'accu de l'appareil. Le moniteur d'affichage a besoin de beaucoup d'énergie de sorte que l'accu se décharge relativement vite.
- **Impression:** un avantage de l'appareil numérique est l'utilisation multifonctionnelle des données d'image. Pour imprimer les images, trois solutions s'offrent:
 - a) Impression via imprimante de PC sur papier normal. Avantages: rapide, simple. Inconvénient: qualité non optimale.
 - b) Impression via imprimante de PC sur papier spécial d'impression photographique. Avantages: rapide, simple, bonne qualité. Inconvénient: relativement cher.
 - c) Photo print (photo normale). Au lieu d'un film comme dans un appareil ordinaire, un CD-ROM ou la carte de mémoire de l'appareil est amené/envoyé directement au photographe. Ce dernier ou le laboratoire réalise alors les épreuves sur papier. Avantage: qualité de papier identique à celle des photos normales depuis un film. Durée de réalisation pareille à celle prise à partir d'un film. Les données d'image peuvent être envoyées directement via Internet à un laboratoire.



Il est temps de changer de cap.

www.gaz-naturel.ch

gaz naturel 

frigaz

Planche-Inférieure 4
1701 Fribourg
tél. 026 322 30 35, fax 026 322 56 70
E-mail: frigaz@ville-fr.ch

FLEUR A FLEUR



Livraison à domicile

Ouvert le dimanche

Centre commercial 1726 FARVAGNY 026 411 37 86

Fribourg Illustré est comme un messenger attendu dans chaque famille. Sa lecture peut intéresser aussi bien les enfants que les adultes, parce que adaptée à tous les âges, comme d'ailleurs les photos dont aucune n'est vraiment déplacée ou osée. Tout nouvel abonné à notre revue recevra *Fribourg Illustré* gratuitement durant trois mois.

Un coup de fil au secrétariat:
026 425 48 00 ou 026 425 48 25



Boulangeries

Pâtisseries



Chardonnens

1530 Payerne



Grand-Rue 36
Tél. 026 660 22 24
Fax 026 660 89 29

Rue d'Yverdon 17
Tél. 026 660 22 22
Natel 079 230 75 47

Ouvert tous les dimanches

Quatre langues, un pays

Comment la Suisse tient-elle ensemble malgré l'hétérogénéité de ses langues? Trois chercheurs fribourgeois, sous la direction du prof. Jean Widmer, s'interrogent sur le lien confédéral de la Suisse moderne. Une sociologie du politique.

Le 6 décembre 1992, la Suisse refuse l'adhésion à l'EEE. Romands et Alémaniques manifestent une fois de plus leur désaccord. L'événement ravive le débat: on se demande ce qui nous permet de continuer à vivre ensemble.

Comment a-t-on fait, depuis 1848, pour faire tenir ensemble cette Suisse hétérogène? C'est la question centrale posée par Jean Widmer, Renata Coray, Dunya Acklin et Eric Godel. A travers l'organisation de l'ordre des langues, par des études serrées des débats sur les articles qui le concernent dans la Constitution, dans les diverses révisions de ces articles et dans les réactions de la presse, les chercheurs fribourgeois analysent les logiques qui, aux différentes époques, soutiennent l'organisation de l'hétérogénéité linguistique suisse.

Une Suisse quadrilingue

Dans la Constitution de 1848, la question politique de l'hétérogénéité linguistique est réduite à des termes pratiques. La Confédération s'engage à assurer les frais de traduction nécessaires pour que les différentes régions puissent comprendre la Confédération.



PHOTO FREENEWS

L'aspect politique ne manquera pourtant pas de resurgir: lorsqu'on devra décider d'une université fédérale, d'abord. Mais aussi lorsqu'il faudra, lors de la première révision de la Constitution, en 1872, se poser la question de la langue des juges fédéraux. Le Tribunal fédéral reste d'ailleurs, dans notre histoire moderne, la seule instance fédérale à se prononcer sur la question des langues, lors de recours.

La révision de l'article linguistique, en 1938, est en tout point symbolique de la manière dont s'est posée la question des langues en Suisse. L'article proclame l'unité linguistique de la Suisse en tant que quadrilingue. Aux yeux de Jean Widmer, les problèmes laissés ouverts en 1848 ne sont pas réglés pour autant: «Au contraire, la solution célébrée dans l'icône du peuple

quadrilingue en tant que sujet national proposé à l'identification collective, servait à éviter l'expression légitime des conséquences des problèmes, non à les résoudre.» L'irruption du romanche comme langue nationale – mais non comme langue officielle – s'inscrit dans la construction d'une identité nationale fondée sur une personnalité morale de la nation. «Aux Romanches sera attribuée la quintessence des idéaux nationaux proposés à l'identification des Suisses: de fiers et loyaux montagnards», écrit-il encore.

Constitution ou règlement de service

La question des langues trouve des solutions en accord avec le sentiment du lien collectif qui domine à une époque. Ce constat, qui a frappé Jean Widmer, fait que l'étude dépasse la stricte question des

langues: «La logique selon laquelle l'hétérogénéité linguistique est amenée à une unité n'est pas propre à la question des langues. Elle participe à l'imaginaire d'une époque à propos de la manière de faire une société politique.» En 1938, cette manière s'exprime à travers la «défense spirituelle» de la Suisse. Le collectif est célébré.

Aujourd'hui, remarque Jean Widmer, «c'est strictement l'inverse.» A travers l'analyse du nouvel article constitutionnel sur les langues de 1996 et des modifications intervenues pendant la révision totale de la Constitution, une nouvelle logique apparaît. La même qui oriente l'«Avant-projet de loi sur les langues nationales et la compréhension entre les communautés linguistiques» qui était en consultation jusqu'au 31 janvier. «Cette idée de la compréhension, est une solu-

tion «thérapeutique» qui revient à dire qu'on ne traite pas le problème collectif, à ce niveau collectif, mais qu'on le reporte sur l'ensemble de ses membres. A chacun des Suisses de se comprendre et de s'aimer.» C'est le sens même de la Constitution qui change: «En favorisant des solutions psychologiques et thérapeutiques, la Constitution perd son statut de texte fondateur que se donne une collectivité pour devenir une espèce de règlement de service qu'on toilette. La collectivité ne se donne plus de représentation d'elle-même.»

L'anglais comme point neutre

Quelle logique sous-tend aujourd'hui le débat sur les langues? Pour Jean Widmer, le

débat sur l'anglais comme première seconde langue à l'école montre qu'«un modèle économique du collectif» domine et s'oppose à un modèle patrimonial de conservation des cultures. «L'une des possibilités de réduction de l'hétérogénéité linguistique est de se mettre d'accord sur un point neutre. Certains verraient bien aujourd'hui la Suisse s'unir autour de l'anglais et de l'économie, qui serait notre patriotisme.»

Pourtant l'anglais dépasse de loin le seul cadre de l'école et du désir de préserver les échanges entre les Suisses, comme l'explique Jean Widmer avec l'exemple de l'enseignement supérieur: «La science doit, dit-on, s'ouvrir à la société, mais dans quelle langue? Ou bien tout le monde maîtrise l'anglais et on parle

tous la même langue, ou on revient à une redistribution des espaces assez singulière puisque l'espace politique parlerait les langues nationales, le monde économique et scientifique l'anglais. De fait, l'orientation est celle de la compétition internationale en anglais et non celle d'une ouverture sur la cité. A moins que la cité ne parle un jour anglais.»

Une politique linguistique fédérale n'existe pas plus aujourd'hui qu'hier. Car «la question des langues se pose toujours là où les constituants de 1848 l'ont laissée, au niveau des cantons, amenés à leur corps défendants à proposer une politique nationale des langues. Le fédéralisme fut une manière de n'avoir pas à poser la question des langues

au niveau fédéral, en déléguant aux cantons le soin d'engager un ordre des langues dont l'unification ne pouvait être imaginée au niveau national.» Niveau où justement se pose vraiment la question. Jean Widmer n'est pas pour autant attiré par des modèles centralistes, il constate simplement «une faiblesse spécifique de l'Etat à s'imposer comme Etat, comme gouvernement qui peut donner une direction au pays».

Charly Veuthey

AMERICAN DARTS CLUB
INTERNET • CYBERCAFE

ACADEMIE DE BILLARD

026-323 24 05

LaGAVULIN

CRIBLET

ZONE PIETONNE
Rue de Romont 23 ☎ 1700 FRIBOURG
Ouvert jusqu'à 03:00 Jeudi - vendredi - samedi

SALON
DE JEU

PROMS
AUTOMATES

www.proms.ch
www.lagavulin.ch

Parlons français...

Quoi que, quoique

On remarque que la locution pronominale *quoi que* et la conjonction *quoique* sont souvent un sujet de confusion. *Quoi que* vous fassiez (c.-à.-d. *quelle que soit* la chose que vous fassiez) s'orthographie en deux mots: *quoi qu'il en soit*, *quoi qu'il arrive*. «*Quoi que vous écriviez la bassesse*» (Boileau).

Quoique, signifiant «encore que, bien que», s'écrit en un seul mot: «*Ma mère s'émerveillait qu'il fût si exact quoique si occupé*» (Proust)

La conjonction *quoique* ne s'élide que devant *il(s)*, *elle(s)*, *on*, *en*, *un(s)*, *une(s)*.



Place de la Gare.



Bibliothèque cantonale.



Ancien Hôpital des Bourgeois regroupant des services communaux.



**Z
FRIBOURG
O
M**

Une enseigne ornant une façade de la Grandé fontaine.

Mouvement des aînés: une flamme qui va attiser le feu

Information et communication: deux mots qui ont repris un sens depuis quelques mois au sein de la Section fribourgeoise du Mouvement des aînés de Suisse romande. En effet, pour qu'une institution soit connue de ceux et celles que cela intéresse, une information régulière et bien ciblée est nécessaire pour assurer sa pérennité et surtout faire connaître ses activités. Le nouveau comité va donc mettre un accent tout particulier sur l'information par le canal du bulletin mensuel MDA, le courrier personnalisé et la presse, afin que les aînés du canton puissent être informés objectivement sur tout ce qui est entrepris par cette section.

La communication est, elle aussi, importante, tant au sein du comité que parmi les membres dont la plupart ne se connaissent pas et n'ont pas ou très peu de contacts que le MDA Fribourg se doit d'améliorer dans les mois à venir. Pour ce faire et en plus des activités habituelles, le comité va organiser des sorties et des



rencontres destinées à resserrer les liens entre les membres et tenter de les sortir de leur solitude qui, parfois, pèse lourd sur le moral. Il va ainsi intensifier la communication et oeuvrer socialement auprès des personnes âgées dans l'espoir de leur réchauffer le coeur et de les convaincre à profiter de l'automne de leur vie.

La section fribourgeoise du MDA serait en outre très heureuse de voir grossir ses rangs et de partager cet espoir avec tous ceux et celles qui manquent de contacts ou qui sont isolés. Les membres du comité se tiennent à votre disposition pour de plus amples renseignements à même de les

encourager à devenir membre de la section et de les divertir dans l'une ou l'autre des activités. Chacun y trouvera son petit bonheur, donc n'hésitez pas à la contacter et à partici-

ouverts à chacune des rencontres et manifestations organisées à votre intention. Il vous attend très nombreux pour y vivre des heures de détente et de joie dans une ambiance qui



per à la séance d'information du 19 septembre et à la projection de films du 14 novembre, toutes deux au Foyer Beauséjour, à Fribourg, de vous inscrire pour la visite de la Télévision suisse romande à Genève le 17 octobre et au goûter de fin d'année avec danse qui aura lieu le 19 décembre. Ce sera pour le comité un réel plaisir de vous accueillir les bras

promet d'être très chaleureuse. A votre disposition au 026 424 45 02 ou 026 413 24 04.

Gibelin

1. Visite de Cardinal par les aînés en juin dernier.
2. A l'écoute de la guide Astrid Pache en pull jaune.
3. A la découverte des affiches élaborées au cours d'un siècle.

Photos G.Bd

En suivant les flèches jaunes

Tout le monde connaît les écriteaux jaunes du tourisme pédestre. Au début du parcours, on lit: «Chalet des Gentianes 4 h 15». Une fois lancé dans l'aventure, on rencontre de loin en loin des flèches rassurantes qui attestent de la bonne direction. Pour se tromper il faut être un fieffé rêveur. Ou faire preuve de mauvaise volonté.

Ce tourisme-là plairait à Jean-Jacques Rousseau, pour qui la meilleure manière de voyager était d'aller à pied. Mais approuverait-il les flèches et les écriteaux? En philosophe épris de liberté, il y verrait peut-être une des contraintes que la civilisation impose à l'homme, le privant du risque délicieux de s'égarer. Mais l'homme du XXI^e siècle ne semble pas apprécier particulièrement l'imprévu. Il vit à l'ère des guides et des voyages organisés. Se perdre dans un bois ou se trouver le nez contre un rocher qui obstrue le sentier depuis la dernière avalanche le met hors de lui.

Aussi a-t-il recours à des guides, plus explicites que le simple balisage. Toutefois, les guides peuvent être responsables de situations embarrassantes. Celui-ci, par exemple, donne comme point de repère le poulailler de la ferme des Avouettes. Que fera le malheureux randonneur, le jour où ledit poulailler aura été remplacé par un garage en préfabriqué?

Mais en général tout se passe bien, et le Chalet des Gentianes finit par apparaître au bout du chemin. Après cinq bonnes heures de marche. Car, les poseurs d'écriteaux sont de rudes gaillards aux mollets entraînés, qui n'imaginent pas



que des êtres communs et un tant soit peu nonchalants se lanceront dans la balade. Ces amateurs d'humeur vagabonde se permettent de lambiner, de s'arrêter pour admirer un rhododendron ou une cime blanche, pour rattacher un lacet ou même boire une gorgée de thé à la cannelle. Aussi conseillera-t-on amicalement aux adeptes du tourisme pédestre de rajouter une bonne demi-heure à tout trajet dûment minuté.

Les conseillers préconisent de se munir d'une carte afin d'éviter les mauvaises surprises. A proscrire absolument! On chemine déjà en guettant la moindre tache jaune perchée dans les arbres ou peinte à même les rochers, tout en gardant le nez dans le guide, à l'affût du détail déterminant («prendre à gauche après le second tournant l'escalier qui descend dans la vigne en direction du sud-ouest») et il

faudrait encore déplier et replier une carte récalcitrante, l'orienter et y repérer le tracé en pointillé qui indique le chemin à suivre? Avec ça le promeneur risque de ne rien voir de la belle nature qu'il était censé découvrir.

Jean-Jacques Rousseau eût préféré qu'il parte à l'aven-

ture, qu'il remplisse ses yeux d'images, ses narines de parfums et son âme de ravissement. Et qu'il ait même trouvé le temps de goûter aux fraises sauvages et de marauder une pomme! Tant de plaisir vaut bien quelques minutes de retard et quelques détours imprévus!

Jacques Bron

Abonnement

d'un an à FRIBOURG ILLUSTRÉ, au prix de Fr. 82.50, montant que je paierai à la réception du bulletin de versement.

Nom: Prénom:

Rue et N°:

N° postal: Localité:

Date: Signature:

Découpez et envoyez ce coupon à: FRIBOURG ILLUSTRÉ
Service des abonnements - Rte de la Glâne 31 - 1701 Fribourg

Le mensonge



Il faut d'abord savoir que jusqu'à 6 ou 7 ans un enfant distingue mal la réalité de la fiction. Avant cet âge, il est possible que l'enfant dise certaines choses qui vous semblent inexactes, mais il ne s'agit pas le plus souvent d'un mensonge mais d'une simple immaturité psychologique. Le tout-petit a beaucoup d'imagination et ses «histoires» l'aident à affronter ses peurs. Réagissez en lui permettant d'exprimer sa créativité. Vous pouvez aussi clarifier la situa-

tion qu'il évoque en lui demandant: «Est-ce que ça se peut?» et en lui expliquant la différence entre le vrai et le faux. Surtout, ne pas le traiter de menteur!

Le véritable mensonge est conscient et intentionnel. La meilleure façon de procéder est d'abord de trouver le motif à la base du mensonge. Il y a plusieurs possibilités:

- Ment-il pour épater la galerie, se valoriser? C'est le classique «Mon père gagne plus que ton père!» ou

«Je suis le meilleur de la classe». Comment réagir? Augmenter son estime de soi, lui consacrer plus de temps seront les meilleurs antidotes à cette forme de mensonge.

- Il arrive que l'enfant mente pour se protéger d'une situation qu'il perçoit comme menaçante.

- Mentir peut être une façon de fuir ses responsabilités, d'échapper à une tâche. Par exemple, vous demandez à votre fils s'il a fait son lit et il répond «oui», mais vous constatez dans les minutes qui suivent qu'il n'en est rien. Comment réagir? Il s'agira ici d'encadrer le jeune et de l'encourager en étant ferme. Le parent pourrait dire par exemple: «Viens avec moi. Regarde, ton lit n'est pas fait comme tu me l'as dit. Viens, on va le faire ensemble.» Bien entendu, nos demandes doivent être réalistes et adaptées à l'âge de l'enfant.

- Certains mensonges servent à obtenir quelque chose ou arriver à ses fins. Votre enfant vous laisse croire, par exemple, que son autre parent lui a donné l'autorisation d'aller jouer chez son ami alors qu'il n'en est rien. Comment réagir? Tout d'abord, dites-lui que vous n'êtes pas dupe, que vous avez constaté qu'il vous avait menti. Puis montrez-lui que le mensonge, s'il per-

met parfois d'obtenir des gains à court terme, est nuisible à moyen terme puisqu'il détruit la confiance que l'autre met en nous.

- Le mensonge peut être une manière de se rebeller, de choquer. Comment réagir? Tenir compte de sa forte personnalité, ne pas dramatiser, établir un dialogue lui permettant d'extérioriser sa colère d'une autre manière seront les meilleurs moyens de contrer ce type de mensonge.

- L'enfant ment-il par imitation? Faites un examen de conscience! Il arrive à tous de faire un «pieux mensonge» pour ne pas faire de peine à quelqu'un. Comment réagir? Assurez-vous que votre enfant comprend la nuance entre un véritable mensonge et l'abstention ou la déformation de la vérité pour ne pas blesser une personne.

- Une dernière raison du mensonge peut être la manie de mentir. Un enfant qui ment sans raison, sur une base régulière, peut exprimer de la sorte un malaise plus profond ou avoir simplement développé une mauvaise habitude.

Fribourg Illustré est comme un messenger attendu dans chaque famille.

Sa lecture peut intéresser aussi bien les enfants que les adultes,

parce que adaptée à tous les âges, comme d'ailleurs les photos dont aucune n'est vraiment déplacée ou osée.

Tout nouvel abonné à notre revue recevra Fribourg Illustré gratuitement durant trois mois.

Un coup de fil au secrétariat:

026 425 48 00 ou 026 425 48 25

... Nadia Maillard Fioravera

PHOTOS LOREAL



a)

Sophie n'est pas sage

a) **Version Manga:** plein feu sur la coupe! Modernité rebelle portée sur le fil du rasoir, c'est la nouvelle Manga, la guerrière de la paix qui joue l'arme de la séduction ...

b) **Version Lolita:** déesse de poche, romantisme tout en pastel, vagues à l'âme, douceur angélique qui vagabonde sur la pointe des cheveux ondulés.



b)



a)

L'Eve chic dans le paradis parfumé des fleurs:

innocence et perversion à la fois pour cette muse paradisiaque.

Eve, femme parfaite

a) Enjôleuse, sereine, calme et sensuelle, Eve est la femme parfaite, douce et épanouie qui apaise, réconforte. Elle relève ses cheveux pour dégager son visage.

b) Eve au jour le jour porte ses longs cheveux lisses avec sa frange devant pour se protéger, se cacher un peu... Son duo joue les camaïeux et se fait plus subtil. ...



b)



a)

La Lolita du jardin d'Eden dans le paradis gourmand des fruits:

elle représente les fruits défendus, les fruits rouges éclatants.

Lolita, femme-enfant

a) Ingénue, malicieuse et rêveuse, Lolita est la femme enfant par excellence. Elle a gardé les boucles folles de son enfance et refuse de les contrôler, de les lisser, de les dompter...

b) Pour donner une version plus accessible et pour prouver que les couleurs paradis se portent aussi tous les jours, les visuels prêts à porter mettent en scène les muses dans la vie quotidienne.



b)



a)

La Venus des îles dans le paradis précieux des coquillages:

nymphette sortie des eaux, elle est plus mystérieuse, plus animale.

Vénus, mystérieuse

a) Femme des îles, mystérieuse et lointaine, Vénus sort des eaux tropicales. Elle garde des profondeurs les nacrés, le tissu moiré et le coiffage en forme de coquillage.

b) Vénus aime les coupes faciles à vivre. Avec sa nuque et ses côtés rasés, Vénus se coiffe tous les jours avec sa grande mèche sur le devant et peut jouer le côté décontracté en un clin d'œil.



b)

Sur les traces du loup «Romulus» – loup virtuel

Désormais, Pro Natura piste un loup qui vient d'arriver en Suisse. «Romulus», cheminera sans danger sur le Net. L'organisation de protection de la nature souhaite éveiller sympathie et compréhension pour ce grand prédateur qui revient de manière naturelle en Suisse.



Il y a deux ans déjà, le lynx «Tito» parcourait les forêts de l'Oberland bernois... et le Net. Fière de son succès, Pro Natura présente un nouveau projet sur son site internet www.pronatura.ch avec, dès la fin avril, l'arrivée naturelle d'un loup appelé «Romulus». Mais contrairement à «Tito» mort accidentellement, «Romulus» n'est pas vivant. Son histoire n'est que fiction, mais une fiction calquée scrupuleusement sur la réalité (biologie et comportement) ainsi

que sur l'histoire des derniers loups arrivés en Suisse.

Chaque semaine un nouvel épisode

L'histoire raconte l'immigration d'Italie en Suisse d'un jeune loup nommé Romulus. Vivant discrètement, sa présence passe d'abord inaperçue. Ce n'est que lorsqu'un garde faune découvre le cadavre d'un chamois et à proximité des excréments, que la

présence du loup sera dévoilée au grand public. Les faits vécus par «Romulus», feront l'objet d'épisodes hebdomadaires relatés sur www.pronatura.ch.

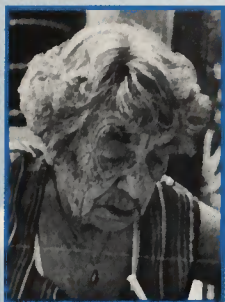
La légende de la bête féroce
Avec le lancement de sa nouvelle action «Que le loup vive!» menée dans le cadre de sa campagne «Lynx et Cie», l'organisation de protection de la nature souhaite la bien-

venue au prochain loup qui arrivera en Suisse. Elle s'engage ainsi pour sa protection systématique; car à ce jour, chaque animal osant s'y aventurer l'a payé de sa vie. Pro Natura est fermement convaincue qu'une cohabitation du loup avec l'homme et le menu bétail, même s'il nécessite adaptation et temps, est parfaitement possible. L'habitat alpin est intact et les surfaces boisées augmentent depuis des années. De plus, le nombre de proies – cerfs, chevreuils, chamois – n'a jamais été aussi élevé qu'actuellement. De même, les expériences vécues dans des pays abritant le loup, comme la Pologne, l'Italie ou la France, démontrent bien que le prédateur évite l'humain et qu'une cohabitation est possible. L'image de la bête féroce avide de sang est définitivement erronée et devrait appartenir au royaume des contes et des légendes.

Si votre magazine vous plaît

et que vous l'attendez avec impatience dans votre foyer faites-le connaître à vos amis, à vos voisins, à vos proches. Tout nouvel abonné recevra *Fribourg Illustré* gratuitement durant trois mois.

Il suffit d'appeler le 026 425 48 00, Sylvie Uldry, ou le 026 425 48 25.



Irène Chesaux

PAYERNE

Née en 1917 à Berlin, Irène revint vivre à Zurich avec sa maman et retrouve ses grands-parents. Son père, mobilisé en Allemagne, disparu durant plusieurs années. Les aléas de la vie, la conduisirent à Münsingen où elle se maria. Le couple eut deux enfants. Son mari fut longtemps mobilisé, ce qui les sépara. Elle se remaria et le couple éleva un troisième enfant amené à eux un matin par un monsieur en désarroi. Irène eut la joie de devenir six fois grand-maman. Elle a été une merveilleuse maman pour tous. Très active, elle a cousu les costumes des guggenmusiques Big Bijoux et Rebiboels. Elle faisait également partie des pêcheurs au coup de l'Arc en Ciel et du Comité des aînés.



Marcelle Cochard

LA JOUX

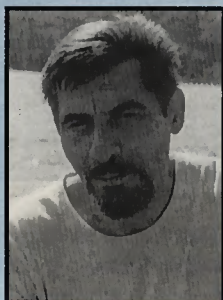
Maman dévouée et généreuse pour ses cinq enfants et sa famille, Marcelle eu la douleur de perdre son mari et un fils il y a deux ans et un autre fils en 1957. Travailleuse infatigable, elle contribua pleinement à la réputation de leur boulangerie-épicerie à La Joux où ils vécurent cinquante ans. Membre assidue du chœur mixte du village, elle reçut la médaille Bene Merenti. Elle aimait la nature, ramassait petits fruits et champignons et tenait à la perfection son jardin et sa maison. Depuis 1994, elle vit au foyer St-Vincent de Vuadens, bien entourée. Elle supporta avec courage son handicap de la vue. Sa vieillesse fut adoucie par la présence de ses enfants et petits-enfants.



Paul Chanez

ESTAVAYER-LE-LAC

Né en 1913 à Châbles dans une famille paysanne, Paul resta toujours proche de la terre. En 1943, il s'est marié avec Maria Sautaux et en 1948 le couple vint s'installer à Estavayer-le-Lac. Paul a travaillé comme jardinier, puis comme inspecteur d'assurances à la Winterthur-vie. Sa clientèle appréciait son intégrité et son honnêteté. Aimant le chant, il reçut la médaille Bene Merenti. Il a fait partie de l'Association des brancardiers de Tours et des samaritains. Passionné par la rose, il greffait les églantiers. L'hiver il confectionnait des paniers d'osier qu'il cherchait dans la nature. Il s'est occupé avec amour ces dernières années de son épouse handicapée. Souriant et optimiste, Paul était aimable avec chacun et aimait les contacts.



Francis Lambert

FRIBOURG

Francis, homme doté de grandes qualités professionnelles (tapissier-peintre), était apprécié par son entourage pour sa droiture et sa gentillesse. Son rire communicatif résonne encore dans les oreilles de ses proches. Hélas, il s'en est allé à l'âge de 64 ans après une longue et pénible maladie supportée avec une grande dignité. La pêche au lac de la Gruyère était son sport favori ainsi que la cueillette de champignons.

POMPES FUNÈBRES PÉROLLES 27
1700 FRIBOURG

MURITH 1916 **Tél. 322 41 43**

Lorsque le deuil vous frappe...
... nous sommes là pour vous aider
et tout organiser selon vos désirs.

Jean-Pierre Rossier

En toute confiance depuis 85 ans

MONUMENTS FUNÉRAIRES

- Prix étudiés grâce à notre importation directe des carrières suisses et étrangères.
- Propre bureau d'études.
- Devis sans engagement.
- Pose gratuite d'entourage provisoire.

ROBERT GRAND & FILS S.A.
Marbre et Granit Bulle

1630 BULLE 1700 FRIBOURG
Rue du Cârô 1 Route du Jura 4
☎ 026 919 60 20 ☎ 026 322 86 80

Cinq minutes plus tard, les deux hommes quittent l'appartement, non sans que Marie derrière eux déplore:

– Mais vous n'allez pas partir comme ça, sans même prendre un café!

Gallois les reçoit après quelques minutes d'attente. L'inspecteur Galabert est là également, curieux d'entendre ce que ces deux détectives amateurs ont à révéler. Une fois de plus, Picoche raconte ses conversations de la nuit précédente.

– Tu vois, Gallois, dit Durtal avec une nuance de triomphe dans la voix, j'avais raison: c'était à Pigalle qu'il fallait chercher, et non rue Mariotte!

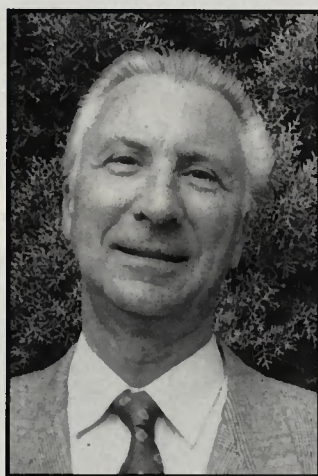
– Attends, attends, mon vieux Durtal! Nous n'en avons pas fini avec l'immeuble de la rue Mariotte, si tu veux savoir. Je n'ai pas encore interrogé le jeune Lachaume, qui est quand même le suspect numéro un, et Galabert doit y retourner pour entendre le sieur Rossignol, voisin de la victime, ne l'oublie pas, et un voisin qui la détestait!

– Oui, mais il y a le portier de nuit du Windsor l'homme au duffle-coat, l'ennemi des femmes, soupçonné par cette pauvre Irène Delbos... Tu ne me diras pas qu'il n'y a pas de charges contre lui! Irène Delbos répétait à tout le monde qu'elle avait identifié l'agresseur de la rue des Dames, le bonhomme a dû l'apprendre, et il aura décidé de supprimer ce témoin trop bavard!

– Permetts-moi d'en douter. Ce n'est pas parce qu'une femme vous soupçonne d'avoir dérobé quelques sacs à main qu'on va l'étrangler sous une porte cochère!

– Ce Ribot est un malade, ne l'oublie pas, il sort d'une maison de santé, il n'a pas toute sa raison...

– Ta ta ta! Tout ça c'est des vues de l'esprit. Et puis, écoute un peu: votre Ribot est bien veilleur de nuit dans un hôtel? Il travaille de dix heures



Jacques Bron

du soir à six heures du matin? Alors, comment expliquez-vous qu'il ait assassiné Irène Delbos entre onze heures et minuit?

Le silence qui suit cette remarque a quelque chose de pesant, selon l'expression consacrée. C'est ainsi que le ressent l'inspecteur Galabert, assez satisfait de voir les deux amateurs remouchés par le patron. Cependant cela ne dure pas. Le petit jeune, ce Picoche à l'accent faubourien, a le toupet de rétorquer:

– Mais, m'sieur le commissaire, Ribot ne travaille qu'à mi-temps... Ça veut dire qu'il n'est pas à son poste tous les soirs...

Aïe! Galabert n'apprécie pas l'objection. Gallois non plus, d'ailleurs, qui prend son air le plus boudeur. En ces occasions, ses yeux bleus deviennent couleur d'océan avant l'orage. Il se passe la main sur le menton, signe de perplexité. Et ce Durtal qui se permet de sourire! Enfin, le commissaire a trouvé une réponse:

– Eh bien, on vérifiera s'il était

de service la nuit où Irène Delbos a été assassinée. En attendant, il n'est pas plus suspect que le fils Lachaume qui, lui, était bel et bien dehors ce soir-là.

Galabert reconnaît bien là le flegme du patron, qui ne se laisse pas facilement démonter. Il juge aussi le moment venu d'intervenir. Il a sa petite idée, Galabert.

– Excusez-moi, dit-il, mais qui nous prouve que ce Ribot connaissait Irène Delbos? Elle, bien sûr, si elle fréquentait l'hôtel à l'occasion, a pu croire voir en lui l'homme au capuchon dont avaient parlé les femmes attaquées. Encore que certaines d'entre elles ont plutôt parlé d'un col de fourrure. Mais passons. Ce que je vois mal, par contre, c'est que Ribot ait connu Irène. Il en voit passer des dizaines, de ces filles, et elles ne donnent pas leur nom en entrant. S'il a entendu dire qu'une d'elles le soupçonnait, il fallait qu'il soit bien malin pour deviner de laquelle il s'agissait.

Durtal hoche la tête.

– J'avoue, fait-il, que l'argument de Galabert me touche davantage que le tien, mon vieux Gallois. En attendant, tu peux toujours demander à l'hôtel quels sont les jours de service de Ribot.

Gallois n'aime pas qu'on lui donne des ordres, surtout devant un subordonné. Il grogne d'abord, puis se décide: Galabert, cherche le numéro de cet hôtel Windsor, et prends le renseignement.

Quelques minutes plus tard, l'information tombe, comme disent les journalistes: Ribot travaille quatre nuits par semaine, du lundi au jeudi. Or c'est les vendredi, samedi et dimanche soir que les femmes se sont fait attaquer rue des Dames. La conclusion semble

évidente. Toutefois, Gallois précise:

– Mais Irène Delbos a été tuée un jeudi. Donc, Ribot ne peut pas être son meurtrier.

– Minute! s'écrie Durtal. Ribot peut très bien avoir abandonné son poste quelques instants, pour suivre la fille qui venait de quitter l'hôtel, et l'étrangler quelques rues plus loin.

– Eh bien, le plus simple est d'interroger Ribot. On connaît son adresse, on va le convoquer, et je vous permettrai même d'assister à son interrogatoire, ton ami Picoche et toi!

*
**

Le surlendemain, dans le bureau du commissaire, Picoche retrouve l'homme qu'il avait aperçu au Windsor, encore plus buté, plus inquiet, avec son regard noir derrière ses lunettes.

Ribot s'effondre presque tout de suite. Tassé sur sa chaise, en face du commissaire flanqué de Galabert, sentant derrière lui la présence de deux intrus que le commissaire avait présentés comme des «auxiliaires de la police», il ne résiste pas longtemps aux questions sèchement posées par un Gallois aussi bref que coupant. Comme écrasé par le poids de son duffle-coat dont le capuchon lui fait une bosse sur les épaules, il avoue dans un quasi sanglot qu'il est bel et bien l'agresseur de la rue des Dames.

A suivre

Tiré du roman
«énigmes & aventures»
de Jacques Bron
RomPol Diffusion Editeur
Lausanne/Tél. 021 647 13 11

Dormez mieux...

SWISSFLEX

www.cafoni-gc.com

www.dormez-kolly.ch



Payenne

Rte de Grandcour
026/ 660 6 660

Romont

Rte de Billens 9
026/ 652 20 33

Marly

Rte de Bourguillon 1
026/ 439 9 439

Se reposer, purement et simplement

Fribourg Illustré

est comme un message attendu dans chaque famille. Sa lecture peut intéresser aussi bien les enfants que les adultes, parce que adaptée à tous les âges, comme d'ailleurs les photos dont

est vraiment déplacée ou osée. Tout nouvel abonné à notre revue recevra gratuitement durant trois mois. Fribourg Illustré est en vente au secrétariat: 026 425 48 25

001507

Bibliothèque Cantonale Sect.
Rue Joseph-Piller 2
1700 Fribourg

Pour vos sorties en groupe et en toute décontraction !

Sebastiani AUTO - LOCATION
026 913 95 75 1630 Bulle
079 483 96 77
www.sebastiani.ch

Pour vos annonces Dans le numéro d'octobre

079 314 90 44 079 290 57 31